# ПРОЛОГ

МЕРКꙊР пе ꙋн нор; шї NОАПТѢ ꙟтр'ꙋн кар трас де доï каï.

Меркꙋр

Дрꙋм бꙋн драгъ ноапте, фъ бїне шї опреще, пꙋцїн; ам доъ ворбе съ'цї спꙋю дїн партѣ лꙋї Жое.

Noаптѣ

А! а! Дꙋмнѣта ещї домнꙋле Меркꙋр! чїне тѣ ар фї кꙋноскꙋт ꙟн ачѣстъ старе!

Меркꙋр

Ꙟн кредїнцъ сꙟнт фоарте остенїт де атꙟтѣ требꙋрї кꙋ каре мъ ꙟнкаркъ Жое, шї мъ пꙋсеꙋ пе ачест нор а мъ одїхнї ащептꙟндꙋте ка съ вїї.

Noаптѣ

Аї грешалъ Меркꙋр, шї нꙋ'цї еї сокотѣла; шаде бїне зеїлор съ зїкъ къ сꙟнт остенїцї?

Меркꙋр

Шї че! зеї сꙟнт де фер!

Noаптѣ

Нꙋ, дар требꙋе чїнева тот д'аꙋна съ пъзѣскъ кꙋвїїнца; сꙟнт нїще ворбе каре мїкшорѣзъ ачѣстъ мъріме шї требꙋе съ ле ласе чїнева нꙋмаї пе сѣма оаменїлор.

Меркꙋр

Дꙋмїтале че'цї пасъ; дꙋмнѣта фрꙋмꙋшїко, аї о тръсꙋръ

## АМФІТРІОН

### Ноаптѣ

Фрумоасъ трѣбъ! Жое ꙟмі дъ о служъбъ пе каре ꙟеі фак ну прѣ аў нуме бун.

### Меркур

Ку ачест фел де трѣбъ се-мікшорѣзъ чінева кѫнд о фаче пентру образе де жос: чеі марі ну фіі думнѣта къ фак тоате сѫнт фрумоасе ші буне, ба ꙟнкъ служъск ші пілдъ.

### Ноаптѣ

Асупра ачестор прічіні думнѣта аі маі мултъ ꙟнкаре де кѫт міне; ші ка съ пріімеск служба, требуе съмі даі оарєші каре повеце.

### Меркур

Аша! Кокоанъ Ноапте, маі ꙟнчет ку невіновъціа ꙟ рог: токмаі думнѣта ну почі съ фіі атѫта фъръ ꙟнкаре; ꙟн луме ꙟці мерце нумеле къ ещі мартуръ фацъ ла атѫтѣ фапте галанте, ші апоі о съмі аръці невіноаата?

### Ноаптѣ

Съ лъсъм глумеле ла о парте, съ фім ачеѣ че сѫнтем, ші съ ну дъм прічінъ де рѫс оаменілор, дѫнд пе фацъ деверуріле ноастре.

### Меркур

Адіо, еў мъ дук ла трѣба мѣ, ам съ мъ десбрак де форма луі Меркур, ші съ мъ скімб ꙟн фігура слуџіі луі Амфітріон.

Nоаптѣ

Еꙋ̆ ꙟн ачест ємісферіꙋ̆ діn преꙋnъ кꙋ ꙟnтꙋnекоаса мѣ скітъ мъ дꙋк съ фак о паꙋзъ

Меркꙋр

Адіо, Nоапте.

Nоаптѣ

Адіо, Меркꙋр.

(Меркꙋрседъ жос діn нор ші nоаптѣ петрече тѣтрꙋ)

Сфжршітꙋл Прологꙋлꙋ̆і

пжNа мѢ, шi ѫNкъ шi маĭ куржNд дупъ кжт дорещє iNiма са.—"Ах дар ѫNчє фєл дє старє 'ла дус ръсбоюл?
"чє зiчє єл? чє фачє? мулцумєщє'мĭ суфлєтул.,,—Ел зiчє маĭ пуцiN дупъ кжт фачє, доамNъ, шi фачє съ трємурє вржжмашiĭ (ла дракул! дє уNдє лє маĭ скоатє дуxул меў атжтѢ фрумъсєцĭ дє ворбє?) "Чє фак вржжмашiĭ? ѫN карє старє сє-афлъ? ,,—Еĭ, доамNъ N'аў путут съ стѢ ѫNaiNтѢ пуτєрiĭ Nоастрє, Nоĭ 'iам тъiат букъцєлє. Пє къпєтєNiа лор Птєрєла 'лам оморжт, ам луат Тєлєба ку асалт; шi акума ѫN порт тоатє ръсуNъ дє iсбжNдєлє Nоастрє. "Ах! чє вiртуiNцє! о чєрулє! чiNє ар фi путут
"врє одатъ съ крѢзъ? маĭ спуNє Сосiо, ачѢсть ѫNтжм-
"пларє.,,— ПрѢ букурос стъпжNа мѢ, шi фъръ а мъ ѫNгжмфа дє славъ, ку марє ѫNцєлєпчюNє поцiў съ'цĭ ворбєск дє амъруNтурiлє ачєщiĭ вiртуiNцє. ѪNкiпуєщє'цĭ доамNъ, къ Тєлєба єстє дє партѢ аста (Сосiа аратъ локурiлє пє палма са) АчѢсть четатє, ѫNтру адєвър, єстє аша дє марє ка шi Тєба. Ржул курџє, кум ам зiчє п'аiчѢ. Аiчĭ вєтєжiĭ Nоштрi с'аў ашъзат ку табъра; шi джNкоачĭ єра вржжмашiĭ. Пє уN дѢл ѫNпартѢ аста єра пєзєстрiмѢ лор, шi маĭ ла валє д'а дрѢпта єра къльрiмѢ. Дупъ чє ам ѫNдрєптат ругъчюNiлє кътрє зєĭ, шi с'а дат поруNчiлє, с'а дат шi сємNул дє ръсбоў. Вржжмашул сє-сокотi ла ѫNчєпут съ Nє тає фържмє, шi дiN къльрєцiĭ съĭ фъку трєĭ четє; дар Nоĭ Nу маĭ дєкжт лєам тъiат тоатъ пофта шi ятъ кум: Ачi авангардiа Nоастръ єра фоартє ѫNсуфлєцiтъ; коло єра сєџєтъторiĭ луĭ Крє-

ON Рігі NОСТРѸ; шi дiNКОАЧЇ КОРПѸЛ ДЕ АРМiЕ (СЕ-АѸДЕ ѸN СГОМОТ) КАРЕ ЛА ↑NЧЕПѸТ.... СТЪЇ! КОРПѸЛѸЇ ДЕ АР-МiЕ ↑Ї Е ФРiКЪ, — МiСЕ-ПАРЕ К'АѸЗ ѸN СГОМОТ.

# ЩЕNА II

## МЕРКѸР ШI СОСIА

(Меркѹр сѹвт фігѹра лѹї Сосіа ешіNд дiN каса лѹї Амфітріон)

Сѹвт ачест кіп каре сѢмънъ кѹ дѫнсѹл съ гонім дiN-тр'ачест лок пе ачест тѹрбѹрътор, а кърѹї веніре сѹпъ-рътоаре поате съ тѹрбуре плъчерѢ че аморезації ноштрі гѹстъ ↑нпреѹнъ.

Сосiа (фъръ а ведѢ пе Меркѹр)

Іnіма мѢ, кѫт съ фіе, пѹціn се лініштеще, ші мъ соко-теск съ нѹ фіе нiміка; кѹ тоате ачестѢ нѹ штiѹ де че мъ тем де о ↑нтѫмпларе грозавъ! съ інтрѹ ↑н лъѹнтрѹ съ'мі іспръвеск ворва.

Меркѹр (ла опарте)

Поате къ веї фі маї таре де кѫт міне ка съ нѹ почіѹ, а те опрі ші ↑нкъ кѹ пагѹва та.

Сосiа (фъръ съ вазъ пе Меркѹр)

Асфел де ноапте лѹнгъ ка ачѢста н'ам маї поменіт: тревѹе негрешіт, де кѫнд еѹ сѫнт пе дрѹм, саѹ къ стъ-пѫнѹл меѹ съ фі гѫндіт къ сѢра е дімінѢць, саѹ къ соа-реле астъ сѢръ а въѹт мѹлт, ші акѹм ↑л атѫрнъ сомнѹл де нѹ поате съ се-дештепте.

Мεркꙋр (ла опарте)

Кꙋ че фела де несмеренie ачест образнiк ворбеще де зеi! нꙋмаi декжт брацꙋл меꙋ ꙟл ва ꙟмбъца пе ел мiнте. О съ фак ꙋн ржс непоменiт еꙋ кꙋ ел асть сѣръ: дiн преꙋнъ кꙋ асемънарѣ лꙋi о съi иаꙋ шi нꙋмеле.

Сосiа (зърiнд де депарге пе Мεркꙋр)

А! пре лецѣ мѣ еꙋ авѣм дрептате; м'ам топiт съракꙋл де мiне. Дiнаiнтѣ касii ноастре зъреск ꙋн ом, каре дꙋпъ кꙋм съ веде нꙋ'мi дъ семне де бiне, дар ка с'арът къ нꙋмi 'мi е фрiкъ съ мъ фак къ кжнт д'аiчi. (кжнтъ)

Мεркꙋр

Чiне есте обраснiкꙋл ачела каре 'шi а лꙋат атжта ꙟндръснѣлъ шi кꙋ кжнтарѣ лꙋi нꙋ мъ лась ꙟн паче?
(Кꙋкжт Мεркꙋр ворбеще, кꙋатжта Сосiа ꙟшi молешеще гласꙋл)

Пъ семне къ ва съ'мi гътеск пꙋмнꙋл.

Сосiа (ла опарте)

Негрешiт къ омꙋлꙋi аста нꙋi плаче мꙋзiка.

Мεркꙋр

Маi мꙋлт д'о съптъмжнъ е декжнд н'ам гъсiт пъ нiмiнѣ съi рꙋп оаселе: кꙋ одiхна брацꙋл меꙋ ꙟшi пiерде пꙋтерѣ, шi акꙋм каꙋт ꙋн спате ка съ нꙋ'мi ꙋiт а бате.

Сосiа (ла опарте)

Че дракꙋ де ом е асть? фiорi де моарте сiмц къ 'мi а стъпжнiт сꙋфлетꙋл. Дар де че иар съмi фiе атжта фрiкъ? поате къ шi ел аре тот ачѣсть гроазъ ꙋнде мъ веде; шi де ачѣ ꙟмi ворбеще аша ка съ'мi арате къ нꙋi е фрiкъ

нєгрєшiт нꙋ трєбꙋє съ мъ лас съ гѫндѣскъ єл къ сѫнт вр'ꙋн нєрод. Шi дє нꙋ сѫнт атѫта дє ꙟнаръснєц, дар трєбꙋє съ мъ прєфак, къ мъ арът кꙋ iнiмъ. Єл єстє сiнгꙋр ка шi мiнє, єꙋ сѫнт пꙋтєрнiк, стъпѫн ам бꙋн, ла ꙋшъ марє слꙋжъск, шi каса нє єстє ачi.

Мєркꙋр

Чiнє є аколо?

Сосiа

Єꙋ?

Мєркꙋр

Чiнє єꙋ?

Сосiа

Єꙋ. (ла опартє) кꙋраж Сосiо.

Мєркꙋр

Дар чє мєсєрiє аi тꙋ? спꙋнє'мi.

Сосiа

Афi омꙋ, шi а ворбi.

Мєркꙋр

Єшi тꙋ стъпѫн саꙋ слꙋгъ?

Сосiа

Кꙋм о врѣ чiнє ва съ мъ ꙗ.

Мєркꙋр

Ꙋндє мєрџi?

Сосiа

Ꙋндє ам дє гѫнд, шi ꙋндє ꙟмi плачє.

Мєркꙋр

Дар вєзi къ мiє нꙋ'мi плачє.

Сосіа

Міе ꙟмї плаче.

Меркȣр

Хоцȣле, кȣ вое саȣ фъръ вое акȣма те фак еȣ съ'мї спȣї, че фачї тȣ, де ȣнде віі п'астъ време, ȣнде мерџї, ші ал кȣї ешї?

Сосіа

Еȣ фак ші віне ші рѣȣ ȣна дȣпъ алтȣл, віȣ д'аколо, мъ дȣк аколо ші сѫнт ал стъпѫнȣлеȣ.

Меркȣр

Тȣ вреї с'аръцї къ ешї кȣ дȣх ші те вѫз къ аї де гѫнд съ'мї аръцї къ ешї чева; дар міе ꙟмї віне пофтъ съ'цї даȣ о палмъ ка съ'цї арът чіне сѫнт.

Сосіа

Кȣї? міе!

Меркȣр

Ціе ші ꙗкътъ (ші їо щерце)

Сосіа

А! а! маї ꙟнчет.

Меркȣр

Нȣ е німіка, аста фȣ ка съ рѫдем ші ка съ'цї ръспȣнд ла ворбеле тале.

Сосіа

Дар чефел, фъръ съ'цї зікъ чінева чева, даї асфел де палме грозаве!?

Меркȣр

Астѣ сѫнт ніще палме де рѫнд, сѫнт кѫнд воїȣ еȣ съ мѫнгѫїȣ пе чіне ва.

Сосіа

Аї парте къ еȢ сѫнт кам моале ла фіре, дар де аш фі фост ші еȢ інімос ка тіне, с'ар фі фъкȢт лȢкрȢ дракȢлȢї, аї фі възȢт тȢ атȢнчї.

МеркȢр

Пѫнъ акȢм ꙟнкъ тоате ачесте сѫнт німік; д'акȢм ꙟнаінте вом ведѣ ші алтеле; дар акȢм съ не ȢрмъмворбанОастъ.

Сосіа

ЕȢ нȢ м'оместік, еȢ ꙟмї каȢт трѣба мѣ,

МеркȢр (опрінд пе Сосіа)

Ȣнде те дȢчї?

Сосіа

Че'ці пасъ?

МеркȢр

ЕȢ воїȢ съ щїȢ Ȣнде те дȢчї?

Сосіа

Съ зік съ'мї дескізъ поарта аста, дар тȢ де че мъ опреші?

МеркȢр

Дака веї обръзнічі пѫнъ аколо ка съ те апропії де ѫнса, еȢ нȢмаї декѫт фак съ плоъ пе спінаре'ці Ȣн віфор де пȢмнї.

Сосіа

Дар че тȢ кȢ ꙟнфрікошъріле тале веї съ мъ опреші съ нȢ інтрȢ ла ноï?

МеркȢр

Чефел ла воï?

Сосіа

Даръ ла noї !

Меркꙋр

Ах! хоцꙋ! ші че тꙋ зічї къ цїї де каса аста?

Сосіа

Nегрешіт, nꙋ есте ал лꙋї Амфітріоn?

Меркꙋр

Еї! ші ч'а ешіт д'аколо.

Сосіа

Еꙋ сѫnт слꙋга лꙋї.

Меркꙋр

Тꙋ?

Сосіа

Еꙋ.

Меркꙋр

Слꙋга лꙋї?

Сосіа

Nегрешіт.

Меркꙋр

Слꙋга лꙋї Амфітріоn?

Сосіа

А лꙋї Амфітріоn, алꙋї.

Меркꙋр

Кꙋм те кіамъ?

Сосіа

Сосіа.

Меркꙋр

Кꙋм се поате?

Сосіа

Сосіа;

Меркур

Аскȣлтъ. Тȣ астъзї нȣ скапї де мѫна мѣ;

Сосіа

Пентрȣ че? че тȣрбаре есте аста ꙟн тіне?

Меркур

Чіне'цї адат, спȣне'мї, насȣл аста съ еї нȣмеле луї Сосіа?

Сосіа

Еȣ, ші нȣ 'лам луат нічї одатъ чі тот д'ауна 'лам авут.

Меркур

Аузї мінчюна дракулуї! ші обръзнічіе неаузітъ! тȣ ꙟндрьснещї съ мъ ꙟндуплечї къ Сосіа есте нȣмеле тъȣ?

Сосіа

Негрешіт, ші кȣ кувѫнт пѫнъ ла чер де маре; кънї думнезеї аша аȣ врут съ нȣ почїȣ съ зік ба, ші ка еȣ съ нȣ фіȣ алт чева де кѫт еȣ.

Меркур (некъжѫт)

Еȣ въз къ кȣ чомъцітул нȣмаї о скот ла кале кȣ тіне! (ꙟнчепе а да)

Сосіа

Дрептате! оаменї! нороаде! съріцї.

Меркур

Ші ꙟнкъ маї стріцї спѫнзуратуле?

Сосіа

Ші кум? мъ оморї кȣ бътаѣ ш'апоі врєї съ ші так?

кърі зі кжт веі врѣ; еле сжнт ніше рънї маї ѹшоаші еѹ суфер, ну сжнт де ачеіа каре съ мъ мжніѹ.

Меркур

осіа зічї къ ещї ту?

Сосіа

аръ; че васну дешърт....

Меркур

ѹ, акума рупачѣ; ꙟмї іаѹ ворба ꙟндъръть.

Сосіа

ѹ'мї пасъ, еѹ ну почіѹ съ мъ тъгъдуеск, ші съ суфер есте че ну поате съ мъ ꙟндуплече. А фі еѹ ачеѣ че ну кумва есте ꙟн путерѣ та? ші почіѹ вр'одатъ съ ез де а фі еѹ? унде с'а маї поменіт ачест фел де ау

єра съ нȣ фі фост тотє! ꙟнчєтѣзъ даръ дє а'щї маї батє жок дє соарта ȣнȣї нєнорочіт, ші ласъмъ съ'мї каȣт дє трѣбъ.

## Меркȣр

Стъї, ȣндє мерщї, ȣн пас дє веї маї фаче, ваї дє спатєлє талє, тоатъ мѫніа мѣ чѣ дрѣптъ се-дєскаркъ пє дѫнселє. Тоатє кѫтє зісеші пѫнъ акȣма сѫнт алє мелє ші еȣ лє ам пъщїт, афаръ дє бътъї; нȣмаї єлє сѫнт пє сѣма та.

## Сосіа

Азї дє дімінѣцъ, н'ам плекат еȣ еȣ дін корабіє? (ачест фелінар щіє), Амфітріон нȣ м'а тріміс пє мінє дін табъръ кътрє Алкмена нєваста са?

Меркȣр

Мінцї. Пъ міне м'а тріміс Амфітріон кътре неваста са; еȣ сѫнт каре ам плекат ші ам ажȣнс ачі дін портȣл персік; еȣ сѫнт каре віȣ сь вестеск вітежіа лȣї каре не а фъкȣт а кѫщіга бірȣінца, ші а ръстȣрна пе къпетеніа връжмашілор ноштрї. Ꙟн сфѫршіт еȣ сѫнт Сосіа, ші спре маї бȣнъ довадъ фіȣл лȣї Дав пъторȣлȣї че лȣї чінстіт, фрателе лȣї Арпаг каре а мȣріт прін локȣрї стреіне, бърбатȣл Клеанті чеї кȣ мінте; еȣ сѫнт каре ꙟн Теба ам пъціт атѫтѣ ші ам мѫнкат бътъї, фъръ сь зік німік, еȣ сѫнт пе каре оаре кѫнд беції м'аȣ ꙟнсемнат кȣ тібішір пе спате кьчї ам фост ом чінстіт.

Сосіа (сінгȣр ла о парте)

Аре дрептате, чел пȣцін н'ар фі пȣтȣт сь ціе ачестѣ дака н'ар фі фост Сосіа; сѫнт ꙟнтр'о асфел де аместекътȣръ ꙟн кѫт сінгȣр ам ꙟнчепȣт сь крез къ еа поате сь фіе Сосіа. Таліа, кіпȣл, фаптеле тоате мъ ꙟнкредінцѣзъ; дар съї маї фак кѫте ва ꙟнтребърї ка сь мъ дъслȣшъск маї біне.

(Таре)

—Дін пръзіле че ам лȣат дела връжмашї, лȣї Амфітріон че 'ї а кьзȣт ꙟн парте? —де? де?

Меркȣр

Чінчї діамантȣрї фоарте марї ферекате ла ȣн лок кȣ каре къпетеніа лор се-ꙟмподобѣ ка кȣ ȣн лȣкрȣ рар.

Сосіа

Пентрȣ чіне а хотърѫт еа ачест богат одор?

Меркур

Пентру Неваста луї, ку каре воеще съ о вазъ ꙟмподовітъ.

Сосіа

Дар акум ꙋнде 'ла пус еа ка съ'л пъстрезе?

Меркур

Ꙟнтр'о кутіуцъ печетлуітъ ку печеіа кіар а стъпънъмеꙋ.

Сосіа (ла опарте)

Ла орї че 'л ꙟнтреб щіе ка драку; ші акум ам ꙟнчепут а мъ ꙟндоі де міне. — Ел ку путерѣ ші ꙟн сілъ се фъку Сосіа, ші поате съ фіе ші ку кувінтеле чеаре; ку тоате ачестѣ кжнд мъ піпъю ші ꙟмї адук амінте, мі се-паре къ еꙋ сжнт еꙋ. Ꙋнде почію еꙋ съ афлу о луміnъ ка съ дескурче дін ачеѣ че въз? Ачелѣ че лї ам фъкут еꙋ сінгур ші н'а путут німені съ ле вазъ де кжт еꙋ, німені ну поате съ ле щіе. — А! съ 'л ꙟнтреб акум ун лукру, съ 'л лаꙋ де скурт. (Таре) Кжнд аї нощрі се-бътѣ, ту че фъчѣї дін кортꙋ, ші ꙋнде аї фуџіт съ те аскунзї?

Меркур

Дела о шункъ....

Сосіа (ꙟнчет)

Еї! ну е де ворбъ!

Меркур

Че скоточіна, ам тъıат доъ букъцї буне, ші чордіна ші о плоскъ ку він д'ъла де каре се пъстрѣзъ, ші де

каре нумаі въѕѫндул ꙟцї ласъ гура апъ, тръсеіў о датъ ші луаіў кураж ꙟн локул воїнічілор ноштрі че се-бътѣ.

Сосіа (ла опарте)

Ачѣстъ довадъ есте сінгуръ каре ꙟї дъ дрептате, ші н'аре че маі ѕіче чінева, афаръ нумаі дака н'о фі фост еа ꙟн плоскъ. (таре) Ла довеѕіле че ꙟмї даі еў ну поціў съ маї тъгъдуеск къ ту ну ещї Сосіа, ші ꙗтъ ꙟмї даў гласул. Дар дака ту ещї Сосіа, спуне'мї, аша съ тръещї, еў ніче веї съ фіў? пентру къ негрешіт требуе съ фіў ші еў чінева?

Меркур

Кѫнд еў ну воіў маї фі Сосіа, атунчѣ съ фії ту; дар, пѫнъ воіў фі еў, съ ну каре кумва съ'цї трѣкъ прін гѫнд съ ѕічї къ ещї ту, къ те стінг.

Сосіа

Тоатъ аместекътура ачѣста, ꙟмї адуче суфлетул ꙟн ді́нцї, ші кувѫнтул мъ фаче съ ꙟнцелег къ еў ну сѫнт еў. Дар ꙟн сфѫршіт требуе съ іспръвім, ші калѣ а маї скуртъ пентру міне есте съ інтру ачі ꙟнлъунтру.

Меркур

Че, Агіуцъ! ꙗр'цї авеніт пофтъ де бътае?

Сосіа (бътут)

Аолео.! че есте аста! о думнеѕеї! ел вате де че merџе маї ръў, ші спателе меле ну се маі віндекъ о лунъ де ѕіле, съ'л лас дракулуї ꙟн коло, че'мї маі пуіў мінтѣ ку дѫнсул, съ мъ ꙟнторк ꙗр ла порт! О черуле! ам фъкут о мінунатъ соліе.

Меркур (сінгур)

Ꙟн сфжрпіт ꙟл фъкуй съ фугъ; ласъ'л къї ва фі, дака 'ші а къутато. — Дар іать къ въз пе Жое къ віне ку Алкмена; о! ку че драгосте о ціне!

# ШЕНА III

ЖОЕ субт фігура луї Амфітріон АЛКМЕНА КЛЕАНТА, МЕРКУР.

Жое

Скумпъ Акмено, зі съ ну се апропіе ку фъкліїле де ної. Ку тоате къ еле ꙟмї прічінуеск мулцумірѣ де а те ведѣ маї біне, ꙟнсъ поате съ мъ вазъ чінева, ші съ се афле къ ам веніт аічї, ꙟн време че еу воеск съ о ціу тъїнуітъ ачѣста. Драгостѣ мѣ, пе каре о стрімтоара тоате гріжіле челе стрълучітоаре ꙟнтру каре мъ цінѣ легат слава армелор ноастре, м'а фъкут съ фур клите ва мінуте дін даторііле меле, мінуте каре аморул мі ле а ꙟнлеснит съ фіу лжнгъ тіне. Ачест фуртішаг че 'ла консфінціт а мѣ інімъ ла фрумусеціле тале поате съ фіе дефъїмат ꙟн гура публікулуї, ші де ачѣ воеск пентру мартур ла ачѣстъ фуріш аре а мѣ нумаї пе ачѣ че поате съ мъ ерте.

Алкмена

Еу іау, о Амфітріон, о маре парте ла слава че

се-респѫнdеще пентрꙋ стрълꙋчітеле тале ісбѫнзї; ші стрълꙋчірѣ бірꙋінцеї тале атінџе пърціле, челе маї сімцітоаре але інімії меле; ꙟнсъ кѫнd въз къ ачѣстъ чінсте фаталъ depъртѣзъ de міне пе чела че ꙋбеск, нꙋ почꙋ а мъ стъпѫні, ꙟн dрагостѣ мѣ чѣ маре, ка съ нꙋї гѫнdеск ръꙋ, а dорі съ се-сфѫршаскъ о датъ, ші съ мъ рог dꙋмнезеілор неꙟнчетат ꙟмпротіва ачещії црѣ ꙟналте порꙋнчї каре те фъкꙋ џенерал ал Тебанілор. Кꙋ adевърат dꙋлче есте а веdѣ пе о бірꙋінцъ ꙟнтрꙋ славъ пе ачела че ꙋбеще чінева, ꙟнсъ ꙟнтре прімеждііле челе аместекате ла ачѣстъ славъ, ваї! че фіер арс есте неꙟнчетат ꙟнфіпт ꙟн інімъ! De кѫте гроазе нꙋ'ші аре чінева ръніт сꙋфлетꙋл ла чѣ маї мікъ шоптъ ші ворбъ че аꙋde ꙟн лꙋме! Че гроазе пот съ фіе маї марї de кѫт ачелѣ de каре есте копрінсъ кꙋџетарѣ ші нꙋ поате а се-мѫнгѫіа? ші dін лаꙋреле кꙋ каре се-ꙟнкорꙋнѣзъ ꙋн вінгътор, партѣ че ар лꙋа чінева ла ачѣстъ ꙟналтъ чінсте, поате съ прецꙋіаскъ ші съ ръскꙋмпере ачѣ че сімте dрагостѣ інімії че ꙟн тот мінꙋтꙋл тремꙋръ пентрꙋ ачела че ꙋбеще?

Жое

Німік нꙋ въз ꙟн тіне каре съ нꙋ adаоџе фокꙋл меꙋ, ꙟнтрꙋ тоате еꙋ въз о інімъ кꙋ тотꙋл ꙟнфлъкъратъ, ші ꙟці мъртꙋрісеск къ німік нꙋ есте маї плъкꙋт, de кѫт а афла атѫта dрагосте ꙟн ачела че ꙋбеще чінева. Ꙟнсъ, de ꙟнdръснеск съ зік, ꙋн лꙋкрꙋ мъ сꙋпъръ ла тінеріле сімціменте че мъ фачї съ въз; ші ка съ ле гꙋст кꙋм се-каdе, аморꙋл меꙋ, скꙋпъ Алкмено, ар чере ка

ачіть нꙋ се-амεстіче німік каре съ фіε дрεпт даторіε. Еꙋ воεск ка нꙋмаї ла флакъра та кътрε амѢ сінгꙋръ персоанъ съ фіꙋ датор тоате ачεсте драгості че прііиεск дела тінε, ші нічї де кꙋм нꙋ воїꙋ ка съ міле даї ачεстѢ пентрꙋ калітатѢ къ ꙟџі сжнт бърбат.

Алкмεна

Кꙋ тоате ачεстѢ нꙋмаї ла ачεст нꙋмε флакъра каре мъ арде почї фъръ сфіалъ а оаръта лꙋмеї. Ші еꙋ нꙋ ꙟнџелеџ німік ка че лꙋкрꙋ εсте ачεла че те сꙋпъръ ші ꙟмпіедікъ драгостѢ та.

Жое

Ах! флакъра ші драгостѢ че ам еꙋ пентрꙋ тінε, ꙟнтрече пе а ꙋнꙋї бърбат; ші тꙋ нꙋ щії ꙟн ніще мінꙋте аша де дꙋлчї каре εсте делікатеца лор. Тꙋ нꙋ ꙟнџелеџї нічї де кꙋм къ о інімъ плінъ де амор, асꙋпра ꙋнор мічї бъгърї де съмъ се сілеще кꙋ маре лꙋаре амінте ші ꙟнтр'о маре неръбдаре ка съ фіε ферічітъ. — ꙟн міне, фрꙋмоасъ ші скꙋмпа мѢ Алкмεно, везї ші ꙋн бърбат ші ꙋн аморεз; ꙟнсъ съ'џї спꙋїꙋ кꙋрат, нꙋмаї сінгꙋр аморεзꙋл ꙟмї атінџе ініма, ші сімџ, апроапе де тінε, къ бърбатꙋл ꙟл кам сꙋпъръ. Ачεст аморεз, кареле воεще съ'џї ꙟмплінѢскъ воіле пжнъ ла чел дꙋпъ ꙋрмъ пꙋнт, воεще ка нꙋмаї ꙟн мжініле лꙋї съ се-ласе тоатъ інімата. Ші патіма са нꙋ воεще німік дін кжте поате ка ꙋн бърбат съ аібъ; ел воεще дін чел маї кꙋрат ісвор съ добжндѢскъ драгостіле тале ші німік нꙋ ва съ аібъ дін нодꙋріле ші даторііле іменꙋлꙋї (нꙋнџії), німік дінтр'о непльвкꙋтъ даторіε каре

фаче інімілє сь лȣкрезе ꙟn сілъ ші пріn каре тоате зілелє челе пъкȣте ші маі дȣлчі сꙟnт ꙟnвеnіnате. Ꙟn сфꙟршіт, ꙟn лȣкрȣл ачеста че ꙟл роаде ші ꙟл сȣпъръ, еа вое ще ка съ ʼші ꙟnдестꙋлезе а са делікатецъ, ка съ ʼл деосебіещі де ачѣ кȣ каре nȣ се поате ꙟnвоі; еа воеще ка бърбатȣл съ ʼці фіе пе сѣма віртȣцеі тале, ші къ драгостѣ інімії тале, каре е сіnгȣрь бȣnътатѣ, съ фіе nȣмаі пе сѣма аморезȣлȣї.

Алкмена.

Амфітріоn ꙟnтрȣ адевър, nȣ щіȣ че вреі сь ꙟnцелеџі, еȣ възкъ ꙟці плаче съ ржзі кȣ кіпȣл ачеста де ворбь; де тѣар аȣзі чіnева, ʼміар фі фрікъ съ nȣ те крѣзъ къ ворбеції че ʼці віnе.

Амфітріоn

Ворбеле че ці ле спȣіȣ еȣ сꙟnт прѣ бȣnе, ші nічі nȣ поці гꙟnді Алкмено, кꙟт сꙟnт де кȣ кȣвꙟnт. — Ꙟnсъ кꙟт воіȣ зъбові маі мȣлт, каз сȣбт віnовъціе; мінȣтеле къ гръбеск съ мъ ꙟnторк ла постȣл меȣ. Адіо; грозіеѣ солдъцѣскъ а даторіеі меле мъ деліпеще ꙟnкъ пентрȣ пȣціnікъ време де лꙟnгъ тіnе: ꙟnсъ, о фрȣмоасъ Алкмено, чел пȣціn кꙟnд веі ведѣ пе бърбатȣ, сокотеще ла аморезȣ теȣ.

Алкмена

Еȣ nічі де кȣм nȣ деосебеск пе ȣnȣл де алтȣл, ші бърбатȣл ші аморезȣл амꙟnдоі ꙟмі сꙟnт скȣмпі, адіо.

# ШЕNА IV

## КЛЕАNТА МЕРКУР

Клеанта (ла о парте)

О черуле! че мжнгжері пълкуте че бърбат паін де драгосте! кум аре лумѣ парте! дар бърбатъмеў нічі нуї пась! кьчї ну везї ла ел сь сь сокотѣскъ к'а веніт ла невасть! — еї! бьете, дар ну се-ціне аша каса.

Меркур (ла о парте)

Nоаптѣ акум, кьріа требуе съї даў де щіре, н'аре де кжт сь лнчѣпъ а'шї стржнце вълуріле, ші соареле, ка сь піаръ тоате стелііле, поате акум сь ръсае.

Клеанта (опрінд пе Меркур)

Дар че фел! аша плѣкъ чінева дела муере?

Меркур

Ші кум? ту вреї сь ну'мї пъзеск даторііле меле къ-тре стъпжнул меў? ла везї к'а плекат, ші еў сь ну мь дук дупъ дънсул?

Клеанта

Дар біне! аша сь десбръцуще омул де невастa са?

Меркур

Фрумоась прічінъ де супърат! дестул вом шьдѣ лмпреунь дупъ че м'оў лнтоарче.

Клеанта

Дар кум? — сь плечї аша де рече, фъръ сь'мї зічї вр'о ворбъ, мъкар ка омул, де зіоа-бунъ!

і іспръвіт ші еȣ, леам тот зіс ші іар леам зіс, ші акум 'ам че 'ці маї зіче.

Клеанта

Уітете, кжіне, ла Амфітріон; везі'л кум се-поартъ ꙋ неваста луї, ші съ'ці крапе образул де рушіне, неволашуле, възжндуʼці несімціреа та каре оʼаръці кътре міне.

Меркур

Аша! фостаї леле кжнд аї фост!-дар ноі куеі не потрівім? еі абіа сжнт луаці де ері д'а лалтъері: пе еі ї прінд кжте ле фак, дар ноъ не шаде ръȣ съ умблъм дупъ копіліърії. віне къ нунеом пуне уила н фаца алтуіа ші бот н бот ка доі порумбеі съ нчепем а охта ші еȣ д'а-парте съ 'ці зік: ах Клеанто! ту де алта: ах Cocio!

Клеанта

Че фел! Неволашуле, че? ну сжнт еȣ н старе ка съ охтезе чінева лжнгъ міне?

Меркур

Ну, іатъ ці о спуіȣ курат; еȣ іаръ, мъгъдъул, съ м'апук акум съ охтез лжнгъ тіне?! чіне н'ар крьпа де ржс?

Клеанта

Ах! немулцуміторуле, дар ераї ту вреднік де міне? ера де насу тъȣ съ аібі о невастъ чінстітъ ка міне?

Клеанта

О! еꙋ невꙋнъ къ нꙋ'мі петрек дак'аі фост аша де немъꙁцꙋмітор.

Меркꙋр

Пъ міне мъ мꙋлцꙋмеще съ въз пе мꙋеръ блжндъ; дар кꙋ віртꙋтѣ та еꙋ 'міам гъсіт белѣоа; че дракꙋ ꙟмі тот скоцї окі кꙋ джнса?

Клеанта

Щіꙋ че фел де мꙋере ці се-кꙋвенѣ, съ те жоасче кꙋм щіꙋ еꙋ, съ 'ші факъ мендреле, ші съ 'ші петрѣкъ ꙟн лꙋме.

Меркꙋр

Зъꙋ, вреі съ 'ці спꙋю кꙋрат? нꙋмаї нерозі съ фъ-ржмъ кꙋ фірѣ де ніще реле ꙟнкіпꙋіте. Ꙟн кжт пентрꙋ міне, маї біне воію одіхнъ; біне къ нꙋ'мі о ста чінстѣ акꙋм ꙟн чінстѣ мꙋеріі!

Клеанта

Ші че фел? аї сꙋфері тꙋ фъръ съ 'ці песе німік съ мъ везї къ ꙋбеск пе алтꙋл?

Меркꙋр

Кжнд аш щі къ мі с'ар маї одіхні капꙋл де атжта гжра мжра, де че нꙋ? прѣ бꙋкꙋрос. Маї біне воію ꙋн віціꙋ че нꙋмъ сꙋпъръ, де кжт о віртꙋте че мі с'а мжнкат де кап

'ъмжї сънътоасъ, Клеато, сумпул меў суфлет! требуе ъ мъ дук дупъ Амфітріоn.

Клеанта (сінгуръ)

Nу щіў че мъ маї ціnе де nу 'іо жок-пе піеле калікулуї; іттъте токмаї акума турбез де nеказ къ ам фост чіnгіть.

Сфжршітул актулуї ↑n тжіў.

# AKTUL II

## ШЕNA I

### АМФІТРІОN COCIA

Амфітріоn

Віnо 'n коачі, гждео, віnо 'nкоачі, шії, ту хоцуле, кь nумаі ворбеле тале сжnт дестул ка сь те усук де бьтаі? ші ка сь те ꙟnвьц мінте авіа ащепт сь пуіу мжnа п'уn чомаг.

Cocia

Дака, Домnуле, аі луат'о асфел, еу nу ам че сь маі зік, ші Думnѣта веі авѣ тот д'аunа дрептате.

Амфітріоn

Дар че веі, жупжnе, сь 'мі вінзі міе де адевьр ніще васnе каре n'аў nічі кап nічі коадь?

Cocia

Nу; еу сжnт слуга ші думnѣта ещі стьпжnул, ші аша Думnѣта веі фаче сь фіе дупь кум веі воі.

Амфітріоn

Стьі, уітете: еу воіу сь 'мі ꙟnnек тот nеказул ꙟn каре м'аі адус ші сь те аскулт кжте уnа челе че аі сьвжршіт ꙟn служба ку каре те ам тріміс. Требуе маі nаіnте де а ведѣ пе соціа мѣ сь мь лескурк де аместекьтура ачѣста. Адуnь'ці тоате сімціріле, віnо'ці ꙟn фіре, ші рьспуnде'мі дін ворбь ꙟn ворбь ла челе че те воіу ꙟnтреба.

Сосіа

,ар ка съ нꙋ не ꙟнкꙋркъм, спꙋне'мі, аша съ тръещі
ꙟꙋле, спꙋне'мі маі наінте: ꙟнче кіп воещі ка съ 'ці
пꙋнз? съ 'ці спꙋі тоате кжте щіꙋ ші кжте ам възꙋт,
съмь порт дꙋпъ кꙋм се-обічнꙋеще пе лжнгъ чеі ма-
требꙋе адікъ съ спꙋн адевърꙋл, саꙋ съмь даꙋ дꙋ-
пър ші съ 'ці ръспꙋнз дꙋпъ воѣ Дꙋмітале?

Амфітріон

ꙟꙋ; еꙋ те ꙟндаторез съ'мі спꙋі кꙋрат ші лъмꙋріт
ге кжте аі възꙋт.

Сосіа

ііне. Ласъте акꙋм пе міне; дꙋмнѣта нꙋ еі де кжт съ
ребі.

Амфітріон

Ꙋꙋпъ порꙋнка каре, 'ціам дат...

Сосіа

Ам плекат! черꙋл ера нꙋмаі негꙋръ; блестемам чѣ
ꙟн каре м'аі тріміс ші де о сꙋтъ де орі афꙋрісѣм
рꙋнка пентрꙋ каре ворбещі.

Амфітріон

Чефел, спжнзꙋратꙋле!...

Сосіа

Домнꙋле, дака вреі, н'аі де кжт съ порꙋнчещі, ші еꙋ
маі декжт ꙟнчеп а мінці.

Амфітріон

А! а! ꙋітете слꙋціле чеа фел де ръвнъ аꙋ пентрꙋ ноі!
р аіде, спꙋне че ці с'а ꙟнтжмплат пе дрꙋм.

Сосіа

Ѹітете: ерам ка ебъріле, кръпа ініма ꙟн міне де фрікъ ла чел маі мік лѹкрѹ че ꙟнтжлнѣм.

Амфітріон

Невоюшѹле! — еі! ажѹнгжнд а касъ ..?

Сосіа

Кѹм мъ възѹій дінаінтѣ порцїї, воій съ прочітеск пѹцінтел ꙟн че кіп съ повестеск лупта ноастръ чѣ слъвітъ.

Амфітріон

Ші пе ѹрмъ?

Сосіа

Дар де о датъ вені ші ꙟмї стрікъ тот кефѹл.

Амфітріон

Чіне?

Сосіа

Сосіа; ѹн еѹ, кареле пізмаш пе порѹнчіле кѹ каре м'аї ꙟн сърчінат съ спѹій Алкменїї, ші кареле тоате таїнеле ноастре щіінд ѹле, ѹітете, ꙟнтокмаї ка міне каре ꙟцї ворбеск акѹм, ...

Амфітріон

Че басне сжнт астѣ?

Сосіа

Нѹ, Домнѹле, адевърѹл пе шлѣѹ: ала ера еѹ ꙟнтрег, еѹ ерам акасъ, ші зъѹ прелецѣ мѣ, еѹ веніcем а касъ маї наінте де а сосі.

Амфітріон

Аша те рог, спѹне'мї де ѹнде поате съ'цї віе аст бае-

ːмат галіматіас? вісезі? те аї ↑nбътат? 'ці аї ешіт дін мці? саў вреї съ глумещї кжnд nу е де глумъ?

Cocia

Nічї декум съракуруа де міnе ші де міnе; еў ↑цї спуіў скру кум есте, нічї вісез, нічї басnу ↑цї спуіў; еў снт ом чіnстіт ші пъ чіnстѣ мѣ ↑цї ворбеск ворбъ съ-ьтоасъ. Думnѣта д'еі врѣ м'еі креде. Еў ↑цї спуіў, ь крезжnд курат къ nумаї уn Cocia есте ↑n луме, а каь міам гъсіт доі, ші къ дін ачещї доі еў пізмаші уnуа е алтуа, уnуа а ръмас а касъ, ші алтуа уітеа есте лжn-ь думnѣта; къ ачест еў че'л везі ачі, обосіт де остеnѣ-а друмулуї, а гъсіт а касъ пе чел ал алт еў одіхnіт, ѣпъn, крішў, фъръ гріжъ, ші п'аркъ авѣ уn nе стжмпър съ тот бать ші съ рупъ л оасе.

Афітроn

Зъў, требуе съ фіе чіnева ку іnіма кжт уn мунте, ку духуа лініщіт, ші фъръ гріжъ ка съ поатъ аскулта о слуг съ спуіnдуї скъртурї ші басnе.

Cocia

Дака те мжnії, nоі nумаї авем нічї уn тайфас, нічї уn адевър; 'цїам спус дела ↑nчепут къ так.

Амфітріоn

Nу мъ мжnіў нічї де кум, ам хотърѫт съ суфер, требуе съ те аскулт; дар спуnе'мї акум ту сінгур, астѣ каре міле ↑nшжрї, снт съ ле крѣзъ чіnева?

Cocia

Аша есте; аї дрептате; че о съ 'цї ф к дака n'ам кре-

земжнт. Адевърат къ аста есте ун лукру че ну с'а маї ѧнтжмплат, ун лукру песте стравагант, де ржс, супърътор, че ну е де крезут, че ну сѣмънъ ку ал німулуї, дар ку тоате ачестѣ, еў ну почїў съ'л фак съ ну фїе аша.

Амфітріон

Ка съ крѣзъ чіне ва кжте зічї ту, требуе съ фїе несімцітор.

Cocia

Дар еў! ваї де міне, крезутам ла ѧнчепут? кжт 'мї ам бътут капул пжнъ съ крез, пжнъ съ въз къ еў сжнт доï, ерам съ 'мї ес дін мінцї. Атжта време ам цінут де ун амъцітор пе чел алалт еў ѧнсумї; дар ѧн сфжршіт ел м'а сіліт съ мъ куноск біне; ам възут къ ел ера еў, фъръ нічї о ѧндоіалъ; дела кап пжнъ ла пічоаре, уітете ера леіт ка міне, фрумос, аерул нобіл, біне фъкут, апукътурї цінгаше, ѧн сфжршіт доъ пікътурї де лапте ну сѣмънъ маї біне; атжт нумаї дака мжїніле луї ну ар фі фост атжт де греле, зъў аш фі ръмас прѣ мулцуміт.

Амфітріон

Кжт требуе съ рабд! — Дар ѧн сфжршіт н'аї інтрат ѧн касъ?

Cocia

Аша! еї! унде съ інтрі? дар врѣм еў съ щіў де кувжнт? еў стам ла ушъ ші ну лъсам пе німені съ калче прагу.

Амфітріон

Че фіел?

Сосіа

Кꙋ ꙋн чомаг каре ↑нкъ ↑л сімц пе спінарѣ мѣ.

Амфітріон

Че! те аꙋ бътꙋт?

Сосіа

Nегрешіт.

Амфітріон

Ші чіне?

Сосіа

Еꙋ.

Амфітріон

Тꙋ, съ те бацї?

Сосіа

Дар, еꙋ; дар нꙋ, еꙋ ъл д'аічї, еꙋ ъл д'а касъ каре бате ка патрꙋ.

Амфітріон

Еꙋ нꙋ щіꙋ, тръсніт ещї? че фел ещї? де 'мї ворбещї асфел.

Сосіа

Астѣ нꙋ сѫнт глꙋме. Ачел еꙋ че 'лам гъсіт а касъ есте кꙋ мꙋлт маї воїнік де кѫт міне ъл д'аічї; брацꙋл лꙋї е вѫнос, іміма ↑ї е маре, ші ам деспре ачѣста дестꙋле довезї. Ал дракꙋлꙋї еꙋ ка ала н'ам маї възꙋт, ꙋїтъте м'а пісъліт кꙋм се каде; н'аї съ ворбещї кꙋ ел къ ↑цї каръ пе спінаре.

Амфітріон

Дар съ іспръвім одатъ. — Аї възꙋт пе неваста мѣ?

Сосіа

Nѹ!

Амфітріон

Пентрѹ че?

Сосіа

Пентрѹ ѹн кѹвѫнт фоарте таре.

Амфітріон

Чіне тє а фъкѹт съ нѹ о ѫнтѫлнеші спѫнзѹратѹле? спѹне'мі.

Сосіа

Де о сѹтъ де орі о съ тот ші о спѹю? Еѹ м'ам фъкѹт, ші ам маі спѹс о датъ; ачел еѹ маі пѹтернік де кѫт міне; ачел еѹ каре кѹ пѹтерѣ с'а фъкѹт стъпѫн пе поартъ; ачел еѹ каре м'а фъкѹт съ мъ стрекор кѹ коада ѫнтре пічоаре; ачел еѹ каре сінгѹр воеще съ фіе еѹ; Ачел еѹ пізмаш пе міне; ачел воінік еѹ а кърѹі мѫніе а фъкѹт съ о сімц еѹ фрікосѹл; ѫн сфѫршіт ачел еѹ каре есте ла дѹмнъта акасъ; ачел еѹ каре с'а фъкѹт стъпѫн пе міне; ачел еѹ каре м'а стінс кѹ бътаѣ.

Амфітріон

Негрешіт къ омѹлѹі аста, де мѹлт ч'а бъѹт астъзі де дімінѣцъ, і с'аѹ аместекат креерії.

Сосіа

Ѹіте, съ мъ спѫнзѹре д'оію фі бъѹт еѹ алт чева де кѫт апъ, ѫн каі дѹпъ жѹръмѫнтѹ'мі требѹе съ мъ крѣзъ чінева.

Амфітріон

Апої n'аре кум фі, саў къ сімціріле'ції дусе де сомн, аї възут ↑n віс тоате хімеріле ачестѣ каре акум веї съ мі ле вінзї де адевър.

Cocia

Нічї уna дін астѣ. N'ам фост адорміт съракул де міне, ші нічї въ'мї a маї веніт пофтъ де сомн, ам фост прѣ деціепт пе віаца мѣ; ші асеменѣ ера прѣ деціепт ші чел алалт Cocia къ м'а скілъвіт асфел кум мъ везї.

Амфітріон

Віно дупъ міне, ↑ці зік съ тачї акум, ↑n дестул 'мї аї остеніт мінтѣ; ші ку адевърат ам фост ун небун де ам авут ръбдарѣ съ аскулт дела о слугъ неноророзііле ч'а вісат ел.

Cocia (ла опарте)

Тоате кувінтеле сжнт нерозії кжнд ле ворбеще о біатъ слугъ; кжнд ар фі ешіт дін гура унуї маре ар фі фост ворбе ку кувжнт.

Амфітріон

Съ інтръм фъръ съ маї аціептъм; дар Алкмена кум н'аре де щіре де венірѣ мѣ, кум о съ і се паръ кжнд с'о помені ку міне?

## ШЕНА II

### АЛКМЕНА, АМФІТРІОН КЛЕАНТА, COCIA

Алкмена (фъръ съ вазъ пе Амфітріон)

Аїдеці, Клеанто, съ дъм мулцуміре думнезеілор пен-

тру съвітеле ісбънзї прін каре Тєба се-букуръ акум де атжтѣ фолосурї. (зъріnд пе Амфітріоn) О дУмnєзєї!

Амфітріоn

Факъ черул ка Амфітріоn ↑nвіnгътор съ фіє пріїміт ку букуріє де соція са, ші ка ачѣстъ зі каре пріεще атжт флакърії меле съ ле ↑nфъцішезе окілор меї ку а ачєѣшї інімъ ↑n каре съ афлу яръ ачєѣшї кълдуръ че о везї ↑n суфлетул меу.

Алкмена

Чєфел! аша куржnд тє аї ↑nторс?

Амфітріоn

Ку адєвърат! токмаї ↑n зіоа ачѣстѣ аї гъсіт съ 'мї лаї о уржтъ довадъ де драгостѣ та? ші ачест "чєфел! аша куржnд тє аї ↑nторс!,, nу есте nічї де кум кіпул ку каре требує а пріїмі о фемеє ↑nфлъкъратъ де доріnца а ведѣ пе бърбатул єї. Еу ↑nдръсnѣм а мъ мжnгжя ку гжnдірѣ ↑n міnе къ прѣ мулт ам зъбовіт депарτе де тіnе. ↑n аштептарѣ ↑nторчєрії унуї ом че доріm съ віе тот міnутул nі се паре анї, ші ліпса де фацъ а челуї че юбім, орї кжт де пуціnъ ва фі, nоъ nі се-паре о маре ↑nтжрзієре.

Алкмена

Еу nу въз....;

Амфітріоn

Nу, Алкмеnо, омул ↑n nеребдарѣ са nумъръ тоате міnутуріле ↑n чефел де ↑nтжмплърї; ші ту сокотещї мо-

ментеле ліпсеї ꙟнтокмаї ка ꙋн ом каре нꙋ ꙋбеще ші нічї нꙋї пасъ де чела че ліпсеще. Кꙟнд чіне-ва ꙋбеще кꙋм требꙋе, чѣ маї мікъ депсърціре ꙟл омоаръ; ші ачела пе каре дореще чіне ва ка съ'л вазъ нічї о датъ нꙋ се-ꙟнтоарче прѣ кꙋрꙟнд, дꙋпъ кꙋм зісешї. Прѣ ꙋрꙟт м'аї пріїміт Алкмено, ші драгостѣ мѣ ꙟ'ці мъртꙋрісеще къ нꙋ ерам вреднік де о асфел де пріїміре; еꙋ ащептам де-ла а та інімъ, съ те бꙋкꙋрї, съ алерџї ꙟнаінтѣ мѣ плінъ де драгосте.

Алкмена

Еꙋ нꙋ почїꙋ съ прічеп че вреї съ ꙟнцелеџї кꙋ ачесте кꙋте че ле аꙋз; ші дака те плꙟнџї де міне, еꙋ, зъꙋ нꙋ щіꙋ че требꙋе съ фак ка съ те мꙋлцꙋмеск. Асѣръ, мі се-ꙗаръ, къ ла ферічіта ꙟнторчере а та, м'аї възꙋт а'ці аръта ꙟндестꙋлъ бꙋкꙋріе ші драгосте ші а ꙟнгріжі ка съ'ці даꙋ тоате кꙟте авѣї дрептате а ащепта дела драгостѣ мѣ?

Амфітріон

Че фел?

Алкмена

Нꙋ м'аї възꙋт ꙟн аінтѣ та съꙟтꙟнд де бꙋкꙋріе? ші стръмꙋтъріле ші хръпіріле ꙋнеї інімї ла ꙟнтоарчерѣ ꙋнꙋї соц че л ꙋбеще, поате чінева съ ле арате маї біне де кꙟт чѣ че аї възꙋт ꙟн міне асѣръ?

Амфітріон

Че сꙟнт ачестѣ че ꙟмї спꙋї?

Алкмена

Ꙟнсꙋшї драгостѣ та нꙋ а сімціт о бꙋкꙋріе неспꙋсъ ла

пріімірѣ мѣ чѣ ꙟфокатъ? ші апоі лупъ че аі плѣкат ꙟн овъѫрсатуа зіорілор, мі се-паре къ ну поате фі аша де віновать ꙟнтрѣбарѣ мѣ къ тѣ аі ꙟнторс куржнд!

Амфітіон

Алкмено, везі ну каре кумва вре ун віс асть ноапте, ꙟнфъцішжндуці венерѣ мѣ ші ту ꙟн сомн пуртжндуте біне ку міне, акум ініма'ці сокотеще къ 'ші а ꙟмплініт тоатъ даторіа?

Алкмена

Амфітріон, везі ну каре кум ва вре ун абур амъцітор аместекжнд ꙟн суфлетул тъу адевърул веніріі тале д'a сѣръ, ші дін дулчѣ пріімірѣ ку каре м'ам арътат, акум ініма та чере дела амѣ флакъръ съ 'мі рънѣскъ тоатъ чінстѣ?

Амфітріон

Ачест абур де каре ꙟмі ворбещі, мі се-паре пуцін кам чудат.

Алкмена

Асфел де ръспунс поате съ дѣ чінева ла вісул пентру каре ꙟмі ворбещі.

Амфітріон

Ку ун віс нумаі ну есте дестул съ ерте чінева ачеѣ че ам аузіт дін гура та.

Алкмена

Ку ун абур нумаі че ꙟці турбуръ духул ну поате чіне ва съ щѣргъ нечінстѣ че ꙟмі фачі.

Амфітріон

Съ лъсъм пуцінтел ачел абур, Алкмено.

Алкмєна

Сь лъсъм пхцінтєл ачєл віс Амфітріон.

Амфітріон

Асхпра прічінії ноастрє, нх трєбхє сь сє-жоачє чінєва.

Алкмєна

Аї дрєптатє, кь міє а ґнчєпхт сь'мї фіарбь сжнцєлє.

Амфітріон

Кх ачєст мїжлок воєщї сь акопєрї ші сь ґндрєптєзї хржта пріімірє пєнтрх карє мьплжнг?

Алкмєна

Кх ачѣсть прєфачєрє аї пофть дхмнѣта ка сь'цї фачї ржс кх мінє?

Амфітріон

Ах! пєнтрх нхмєлє чєрхлхї, сь ґнчєтьм о дать, Алкмєно, тє рог, ші сь ворбім маї сєріос.

Алкмєна

Амфітріон прѣ мхлт тє ґнтінзї кх глхма, сь іспрьвім о дать кх ржсхл.

Амфітріон

Кхм! ґндрьснєщї сь'мї спріжінєщї ґн фаць кь єў ам маї вєніт о дать ла тінє?

Алкмєна

Кхм дхмнѣта воєщї а тьгьдхі фьрь єфіаль кь асѣрь н'аї фост аічї?

Амфітріон

Єў ам фост асѣрь?

Алкмена

Nεгрεшіт, ші кум с'а лумінат дεзіо аї ші плεкат.

Амфтріон (ла о партε)

О чεрулε! чінε а путут съ маї аузъ о асфεл дε сфадъ? ші чінε ну сε-ва міра дε ачѣста? — Сосіо!

Сосіа

Еа арε трεбуінцъ, домнулε, дε врε о зεчε гръунцε дε εлεбор, лухул ѩї εстε турбурат.

Амфітріон

Алкмено, пεнтру нумεлε тутулор лумнεзεілор, кувінтεлε ачεстѣ аў ніщε урмърї прѣ чюдатε; адунъ'цї пуцін маї бінε сімцірілε, ші сокотεщε тε ла чεлε чε ѩмї зічї.

Алкмена

Сімцірілε мεлε сѫнт прѣ бінε адунатε; ші тоцї ві касії тε аў възут. Еў ну щіў чε прічінъ εстε съ тε порцї асфεл ку мінε: дар дака лукру арε трεбуінцъ ші дε довεзї, дака а фост адεвърат къ съ ѩнтѫмплъ оамεнії съ 'ші уітε чεлε чε фак, дεла чінε аалтул εў ам путут съ афлу повεстірѣ луптεлор талε дε кѫт дεла тінε? ші чεлε чінчї діамантурї чεлε пурта Птεрεла пε карε 'л а ръстурнат брацул тъў ну мі лε аї дат ту? ші врεї маї мултъ довадъ дε кѫт ачѣста?

Амфітріон

Чε фεл! ші 'цї ам дат εў нодул дε діамантурї карε 'мї а къзут ѩн партε'мї ші карε εра хотърѫт пεнтру тінε?

Алкмена

Nεгрεшіт; ші ну εстε а нεвоε съ тε ѩнкрεдінцεзі.

Амфітріоn

Іартъмъ; ам ↑nкъ оаре каре прічіnъ каре мъ фаче а чере ачѣстъ десаушіре ↑nтре noї.

Алкмеnа

Гріжіле челе супъртоаре каре аў путут съ те стъпжnѣскъ, аша декуржnд тѣ аў фъкут съ піерзї цinерѣ де мinте?

Амфітріоn

Се поате; дар ↑n сфжршіт ↑мї веі фаче ачѣстъ мулцуміре, ка съ 'мї спуї тоатъ історіа.

Алкмеnа

Історіа nу есте лунгъ. — Еў 'цї ам ешіт ↑nаіnте пліnе де букуріе, тѣ ам ↑nбръцішат ку драгосте, ші ↑цї мъртурісѣм ал меў nесаціў де а те ведѣ прін мії де довезї.

Амфітріоn (ла о парте)

Ах! о асфел де дулче пріімірє еў nу ам путут съ ам.

Алкмеnа

Ту маї ↑nтжіў 'мї аї фъкут дарул ачеста де мулт прец че мі 'лаї пъстрат діn біруінцеле тале; інima та ку уn дор nеспус ↑шї десфъчѣ тоатъ віочюnѣ фокурілор еї, ші гріжіле супъртоаре каре пжnъ атуnчї о стъпжnісе; ведѣм ↑n тіnе стрълучіnд букуріа къ мъ маї везї юаръ, ↑мї спуnѣї кіnуріле че аї суферіт ↑n времѣ ліпсії тале, ші кжтъ nеръбдаре аї авут ка съ те везї юаръші лжnгъ мinе. Nічї о датъ драгостѣ та n'ам възут'о ↑n асфел де ↑мпрежуръpі маї тжnъръ ші маї пътімашъ.

Амфітріон (ла о парте)

Се-поате а се-ведѣ чінева маі грозав оморжт де кжт аша!

Алкмена

Тоате ачесте хръпірі де букуріе тоатъ драгостѣ ачѣста, поці сокоті ка че фел де мулцуміре ꙟмі фъчѣ, ші ка съ 'ці спуй курат Амфітріон, ініма мѣ се-топѣ де плъчере ші де драгосте.

Амфітріон

Маі пе урмъ, мъ рог?

Алкмена

Ноі ꙟнчепуръм а не прекурма прін міі де ꙟнтребърі че путѣ съ не атінгъ. Пе урмъ пусеръ маса, ам ръмас сінгурі ші ам чінат амжндоі, ші дупъ чінъ.... нӗ ам кулкаг.

Амфітріон

Ꙟмпреунъ?

Алкмена

Негрешіт. Чефел де ꙟнтребаре е аста?

Амфітріон (ла о парте)

Ах! астъ іспітъ есте чѣ маі грозавъ дін тоате, ші де аста тремура целоаса мѣ інімъ.

Алкмена

Дар де че те рошещі аша, ла ачѣстъ ворбъ? че! ам фъкут ве ун ръу къ м'ам кулкат ку тіне?

Амфітріоn

Nꙋ, nꙋ ам фост еꙋ дін nеnорочірѣ мѣ; ші чіnе зіче къ ері а кълкат пічорꙋл меꙋ аічї, ачела зіче дін тоате мінчюnіле мінчюna чѣ маї грозавъ.

Алкмеnа

Амфітріоn!

Амфітріоn

Nекредінчоасъ!

Алкмеnа

¡Ах! че мжnіе! че скімбаре!

Амфітріоn

Nꙋ, nꙋ, nꙋмаї ꙟnкапе блжnдеце, nꙋмаї ꙟnкапе треіере кꙋ ведерѣ; ачѣстъ nеnорочіре 'мї а доборжт тоатъ статорnічіа; ші іnіма мѣ nꙋ ръсꙋфлъ ꙟn ачест мінꙋт де кжт фꙋріе, ші ръсбꙋnаре.

Алкмеnа

Асꙋпра кꙋї съ'цї ръсбꙋnї? ші каре nекредінцъ а мѣ те фаче съ мъ трактезї де віnоватъ?

Амфітріоn

Nꙋ щіꙋ; атжт щіꙋ къ n'ам фост еꙋ; десnъдъждꙋірѣ ачѣста поате съ мъ адꙋкъ ꙟn старе а фаче орї че.

Алкмеnа

Фꙋџї, соц nеврѣдnік, лꙋкрꙋріле ворбеск де сіnе, ші префъкъторіа та есте грозавъ. Прѣ мꙋлт ꙟцї баџї жок де міnе, че ва съзікъ ачѣста съ мъ осжnдещї атжта ші съ мъ дефаїмї де nекредінчоасъ? — Дака ꙟn ачесте фꙋрії але тале 'цї а плесnіт ꙟn кап ші каꙋцї прічіnъ ка

съ сфържмĭ кодꙋріле нꙋнцій каре мъ џін легатъ де ті-
не, че тот ꙋмблі ꙟн кꙋркѫнд ші ꙟнторкѫндꙋте пе депарге? іатъ мъ сѫнт гата съ сꙋфер кіар ꙟн зіоа ачѣста съ се-десфакъ орі че легътꙋръ а ноастръ.

Амфітріон

Дꙋпъ о асфел де нетребнікъ окаръ че мі с'а фъкꙋт, негрешіт къ ва вені ші ачѣста, ші ꙟнкъ н'о съ везĭ нꙋмаĭ атѫт. Нечінстѣ мѣ есте сігꙋръ, неноро̆чірѣ'мĭ есте възꙋтъ, ші драгостѣ мѣ ꙟн задар воѣ съ о акопере. Кꙋ тоате къ амърꙋнтеле нꙋ ꙟмĭ сѫнт ꙟнкъ кꙋноскꙋте, дар дрѣпта мѣ мѫніе чере орĭ кꙋм съ се-лꙋмінезе. Фрате тъꙋ ꙟмĭ есте мартꙋр ші поате съ ръспꙋнзъ ꙟн гꙋра маре къ еꙋ нꙋ м'ам десліпіт де лѫнгъ дѫнсꙋл пѫнъ астъзĭ де дімінѣцъ. Мъ дꙋк съ џі'л адꙋк ка съ'џĭ астꙋпе ел гꙋрі асꙋпра венірії меле кꙋ вікленіе нъскочітъ. Дꙋпъ ачѣста ам еꙋ міжлок съ стръбат пѫнъ ꙟн фꙋнд ачѣстъ таĭнъ непоменітъ пѫнъ акꙋм; ші ꙟн фокꙋл мѫнієĭ меле чеĭ дрепте ваĭ де ачела че мъ ва фі вѫндꙋт!

Сосіа

Домнꙋле?...

Алкмена

Нꙋ вені дꙋпъ міне, стъĭ ачі ші мъ аштѣптъ.

Клеанта (кътре Алкмена)

Требꙋе ...?

Алкмена

Нꙋ почꙋ съ маĭ аꙋз німік: ласъмъ сінгꙋръ, ші съ нꙋ віĭ дꙋпъ міне.

## ШЕNА III.

### КЛЕАNТА, СОСІА,

Клеаnта (ла о парте)

Nегрешіт требуе съ фі інтрат вре уn драк ꙟn кап, ꙟnсъ фратесъў numaї де кжт ва да сфжршіт сфадеї ачещіа.

Сосіа (ла о парте)

Де уnде наїба съ маї броді ші астъ ꙟnтжмпларе? стъпжnумеў въз къ прѣ мулт се-фържмъ ку фірѣ. Мъ тем ꙟnсъ съ n'о пац ші еў ка джnсул; дар мъ дук с'о іаў ку бінішорул, ші съї деслушъск прічіnа кум с'а ꙟnтжмплат.

Клеаnта (ла о парте)

Съ ведем numaї д'о веnі ла міnе; еў ꙟnсъ о съ мъ ціў грѣ; съ мъ фак къ м'ам супърат.

Сосіа (ла о парте)

Де мулте орї маї біnе есте съ nу щії чева, ші д'ачеѣ мъ тем с'о ꙟnтреб Nу е маї біnе съ мъ фак къ nу щіў nімік де кжт пе урмъ съ мъ къеск?- Аїде, уnде о іші съ іасъ. Воїў съ въз ші оїў щі кум съ мъ апър. Слъбічюnѣ оменѣскъ есте съ воюскъ а щі ші ачелѣ че nу ар воі съ щіе. — Тоцї думnезеі ку тіnе, Клеаnто!

Клеаnта

А! а! ші маї аї nас, кжіnе, съ те апропії де міnе?

Сосіа

О доамне! че аї? тот д'ауна мжніоасъ ші де німіка те сжпері.

Меркур

Че вреї съ 'нцелеџї ку німіка? спуне.

Сосіа

Еў ку німіка ↑нцелег ачеѣ че ші ↑н версурї ші ↑н прозъ се-кіамъ тот німіка, ші німіка, дупъкум ші ту щії біне, ва съзікъ німіка, саў пуџін лукру.

Клеанта

Ну щіў че мъ маї џіне невоюашуле,' де ну 'џї скоџ окі съ те ↑нвъџ, рушінатуле пжнъ унде мерџе неказул унеї фемеї.

Сосіа

Хо! хо! де унде ↑џї він фуріле?астѣ?

Клеанта

Че, ту німік зічї къ есте пуртарѣ та ч'аї авут ку міне ом де невое?

Сосіа

Каре?

Клеанта

Че фел! те фачї къ ну щії? ну кум ва ші ту ка стъ=пжну тъў о съ зічї къ н'аї фост аічї?

Сосіа

Ну, щіў пре біне къ ам фост; ну воюў съ мъ префак къ н'ам фост; ↑нсъ ам бъут, ну щіў, дрінгр'ун фел де він че м'а фъкут съ уіт тоате кжте ам путут съ фак.

Кʌεаnта

Тȣ крεзї поатε съ тε ↑nдрεптεзї кȣ ачѢста?...

Сосіа

Nȣ, дін протівъ, къ тȣ поцї съ мъ крεзї, ам фост ↑nтр'о старε, ↑n кжт ам пȣтȣт съ фак ніщε лȣкрȣрї дε карε съ мъ къεск, ші карε нічї дε кȣм nȣ'ʌε ціў мінтε.

Кʌεаnта

Чε! nȣ 'цї адȣчї амінтε дε кіпȣʌ кȣ карε тε аї пȣртат кътрε мінε кжnд аї вεніт?

Сосіа

Зъў nȣ; тȣ поцї съ'мї повεстεщї кȣм м'ам пȣртат. Еў сжnт ом кȣ жȣдεкатъ ші кȣрат ʌа інімъ, ші кȣм оў ведѢ къ n'ам дрεптатε, сінгȣр мъ воў осжnдї.

Кʌεаnта

Кȣм! Амфітріоn ʌъсжnдȣмъ съ прівігεз, εў тε ащεптам съ вії, дар нічї о датъ n'ам възȣт о асфεʌ дε рεчѢʌъ ка ата: чεʌ пȣцін трεбȣѢ съ ↑nтрεбї ші тȣ дε мȣεрѢ та; дар ціε нічї къ 'цї а пъсат, ші кжnд εў ам вεніт съ тε пȣп, тȣ 'цї аї ↑nторс nасȣʌ ші'мї аї дат ȣрεкѢ.

Сосіа

Фрȣмос.

Кʌεаnта

Чε фεʌ фрȣмос?

Сосіа

О доамnε! тȣ nȣ щії пεnтрȣ чε: мжnкасεм ȣстȣроіў, ші прѢ кȣ мінтε ам фъкȣт дε 'мї ам ↑nторс пȣцінтεʌ ръсȣфʌарѢ ка съ nȣ 'цї мірос.

Клеанта

О міе де еспресії де драгосте ꙟції арътам; дар тȣ ла тоате кȣвінтеле меле ераї ка ȣн бȣщѣн де несімцітор, ші къчї нȣ ам аȣзіт дін гȣра та о ворбъ ꙟн каї маї дȣлче.

Сосіа (ла о парте)

Кȣраж!

Клеанта

ꙟн сфжршіт, ꙟн задар флакъра еша дін міне, къчї а еї куратъ кълдȣръ нȣ афла ꙟн тіне німік алта де кжт гіацъ; кȣм те ашептам! неволашȣле; ші тȣ кȣм м'аї ꙟншълат! Н'аї врȣт съ шезї нічї пе пат ꙟн каре леџіле нȣнції те ꙟндаторѣзъ вржнд ші невржнд съ шъзї, ції тȣ?

Сосіа

Че фел! нȣ м'ам кȣлкат нічї де кȣм?

Клеанта

Нȣ, ом де невое, ші піазъ рѣ.

Сосіа

Есте кȣ пȣтінцъ?

Клеанта

Кжїне! че кȣ пȣтінцъ? къ аша аї фъкȣт, нȣ те аї кȣлкат. Съ поате ȣн афронт маї маре де кжт ачеста? ꙟнтрѣбъ тоате мȣеріле съ везї ч'ор съ 'ції зікъ. Ш'апої азї де дімінѣцъ ꙟн лок съ 'ції ꙟндрептезї грешала, тѣ аї деспърціт де міне ші аї плекат лȣжндȣмъ ꙟн ржс кȣ ворбеле тале че мъ фъчѣ съ кръп де неказ.

Сосіа (ла о парте)

Браво, Сосіо! сътръещї!

Клеаnта

Ші че фел! пляжnцерѢ мѢ; nу те фаче съ 'ці везі ч'аі фъкут? ↑ці маі віnе съ ржзі де nевоѢ та?

Cocia

О! че мулцуміт сжnт де міnе!

Клеаnта

Асфел те къеці де ржсул че 'ці аі фъкут ку міnе?

Cocia

Еў n'аш фі крезут nічі о датъ к'о съ фіў еў аша де ал дракулуі.

Клеаnта

↑n лок съ те осжnдеці пеnтру о асфел де пуртаре, бу куріа 'ці а дат пжn окі!

Cocia

О доамnе! маі ↑nчет! — Де мъ арът аша де весел, креде къ еў ↑мі ам кувіnтеле меле, ші къ фъръ а мъ сокоті, нічі о датъ nу ам урмат маі ↑nцелепцеше, де кжт кум м'ам пуртат ку тіnе.

Клеаnта

Ом де nевое! ші ↑nкъ 'ці баці жок де міnе?

Cocia

Nу, еў ↑ці ворбеск слобод. ↑n старѢ каре мъ афлам, еў авѢм оаре каре тѢмъ, де каре суфлетул меў а ↑nчепут а се-астжмпъра ку челе че ↑мі спуі. Мулт 'мі ера фрікъ ші мъ темѢм съ nу каре кум ва съ фі фъкут вре о діеволіе ку тіnе.

Клеаnта

Дар де че 'ці ера фрікъ? спуnе'мі.

Сосіа.

Доктоpiї зік, кѫнд чінева ва фі бѣт съ сѫ-депъртезе де невастa луї, пентрѹ къ діntр'о асфел де старе пот съ ıасъ копії негіоbі ші гъгъуце. Везї акум дака нѹ м'ам пуртат ↑нцелепцеще, ші дака іnіма мѣ n'а фъкут біnе де с'а арътат аша де рече. Сокотеще кѫте некувіінце пътѣ съ наскъ д'аічї!

Клеанта

Съ се-дукъ дракулуї тоцї докторiї тъї ку жудекъцї-ле лор ку тот. Еї съ съ'шї каутe де чеї болнавї, ші съ ну се-аместіче а пуne ла кале ші пе чеї сънътошї. Еї прѣ ↑шї вѫръ насул ↑n тоате. Че аў еї съ се бaцe ↑n тревіле бърбацілор ку муеріле лор? Ам маї аузіт ↑нкъ къ ↑n луна луї Куптор, леаў маї плесніт прін кап о міе де секътурї де повеце.

Сосіа

Маї ↑nчет.

Клеанта

Ба ну; еў ↑мі пуıў капул дака о ешi вр'ун рѣў д'аічї, жудекъціле ачестѣ сѫнт де капете сечї. Нічї вінул, нічї тімпул ну поате съ фіе фатал де а'шї ↑мплінi чінева даторіа кътре невастъ, ші тоцї докторiї тъї сѫнт ніще добітоаче.

Сосіа

↑n протіва лор, аша те рог, маї астѫмпъръ'цї некаzул; пентрѹ къ еї сѫнт ніще оамені чінстіцї, ку тоате кѫте зіче лумѣ де дѫншiї.

Клеанта

Ту алтеле зічі ші алтеле крезі; ꙟн задар те аі луат ку бінішорул: ꙟн дрептарѣта нумъ ꙟндестулѣзъ, ші ор кужнд саў маі тжрзіў еў воіў съ'мі ръсбун де кіпул ку каре възкъ ꙟн тоате зілеле ꙟці баці жок де міне: ші пентру кувінтеле че'мі аі зіс каре ші акум ꙟмі стаў пе інімъ, мъ воіў сілі, некредінчос ші невоіаш бърбат, а мъ букура де слобозенія каре'мі аі дат'о астъзі.

Cocia

Каре?

Клеанта

Nу'мі аі зіс адінѣоръ, къ ту аі врѣ, невоіашуле, съ іубеск пе алтул?

Cocia

А! пентру артіколул аста, ръў ам фъкут. ꙟмі іаў ворба ꙟнапоі. Съ ну каре кумва съ те еі дупъ джнса; мулте зіче омул ла неказ.

Клеанта

Ку тоате ачестѣ, кжнд'мі обені біне'ці оі жудека о ші еў....

Cocia

Такъ'ці гура, — іатъ Амфітріон; акум мі се паре маі весел.

## ШЕNА IV

ЖОЕ, КЛЕАНТА, COCIA,

Жое (ла'о парте)

Воіў ка съ ангаженеск пе Алкмена, съ іспонеск мжхні-

рѣ ші некаꙁул дін інімімa еі, ші съ даѹ фокуріaор меле, ꙟнтру ачѣсть гріжъ че мъ адуче ачі, дулчѣ мулцуміре де a се-астъмпъра.

(Кътре Клеaнта)

Алкмена асте сус, ну есте аша?

Клеaнта

Аша, пліnъ де ун неастъмпър воеще сінгуръгатѣ ші м'а опріт де a мъ дуче дупъ думнѣеі.

Амфітріон

А пустуi съ опрѣскъ пе орі каре, ꙟнсъ ну ші пе міне.

# ШЕНА V

## КЛЕАНТА, СОСІА,

Клеaнта

Дупъ кум въз, некаꙁул еі апрічінуіт o грабнікъ ꙟнтоарчере.

Сосіа

Че зічі ту, Клеaнто, де кіпул луі чел весел дупъ ціоровъітул лор чел гроꙁав д'адінѣоара?

Клеaнта

Къ че біне ам фаче тоате муеріле съ дъм дракулуі пе тоції бърбаціі пентру къ ші чел маі бун ну пътеще німік.)

Сосіа

Д'алде астѣ се-зік ла неказ, дар воі путеції фъръ-

бърбаці? Пре леці мѣ дака n'аці сърі ку тоателе съ опріці пе дракул кжнд ар луа пе тоці бърбацїї, ваї де ел съракул, 'аці скоате окії.

Клеанта

Те гжндещі? . . . .

Cocia

Іатъ, съ тъчем.

# ШЕ'NА VI

## ЖОЕ, АЛКМЕNА, КЛЕАNТА,

Жое

Че! вреї съ мъ деснъдъждуещї? ах! ащѣптъ, фрумоасъ Алкмено.

Алкмена

Nу, nу почїу съ маї шъз nічї уn мінут ку прічіnуіторул nеказулуї меу.

Жое

Фъ біnе . . .

Алкмена

Ласъмъ,

Жое

Че! . . . .

Алкмена

Ласъмъ, ласъмъ 'ці зік.

Жоє (ла о партє)

Лакръміле еї мъ атінг ла сѹфлет, ш'а еї дѹрере ꙟмї ръневе ініма.

(таре)

Аскѹлтъ, каѹтъ ꙟн аджѹнкѹл інімії меле

Алкмена

Нѹ, ласъмъ ꙟн паче, нѹ вені дѹпъ міне,

Жоє

Ѹнде вреї съ мерӂї.

Алкмена

Аколо ѹнде дѹмнѣта н'о съ фії.

Амфітріон

Кѹ ачест дѹмнѣта вреї съ аръці къ сжнтем стреіні. Дар ꙟн задар, ѹн нод фоарте стржнс мъ лѣгъ недеспърціт де але тале фрѹмѹсеці ші претѹтіндені те воїѹ ѹрма Алкмено.

Алкмена

Ші еѹ претѹтіндені воїѹ фѹџі де дѹмнѣта.

Жоє

Аша дар, требѹе съ'ці фіѹ прѣ грозав!

Алкмена

Ꙟн окії меї маї мѹлт де кжт поате чінева съ'ці спѹе. Аша, ꙟнтокмаї ка о спаїмъ ꙟнгрозітоаре те въз, ка о спаїмъ кръдъ ші фѹріоасъ де каре мъ сперіѹ а мъ апропіа; ка о спаїмъ де каре съ фѹгъ чінева ꙟн тот локѹл. Ініма мѣ, кжнд те въз, сімте о дѹрере, ѹн неказ че нѹ сжнт де крезѹт, мі се-паре о осжндъ, о педѣпсъ че мъ апасъ. Ші німік нѹ въз ꙟн лѹме маї грозав, маї

спъімжнтътор, маї ѹржчос, каре съ мі се-паръ маї де несѹферіт де кжт тіне:

Жое

Ах! Алкмена мѣ, те сокотещї оаре ла кжте ⸸щї ес дін гѹръ?

Алкмена

⸸н іні́ма мѣ сжнт ші маї мѹлте, ші аста 'мї е некаѕѹл чел маї маре къ нѹ гъсеск ворбе кѹ каре съ ле арът.

Жое

Ах! скѹмпа мѣ, ші че 'щї а фъкѹт а мѣ флакъръ ⸸н кжт съ поцї а мъ пріві ⸸н токмаї ка о спаїмъ?

Алкмена

О! черѹле дрепте! ші поцї съ маї ⸸нтребї? нѹ кѹмва нѹ 'цї е дестѹл? вреї съ 'мї скоцї ші сѹфлетѹл?

Жое

Мъ рог маї ⸸нблжнѕещете пѹцін....

Алкмена

Нѹ, нѹ воіѹ нічї де кѹм, нічї съ те маї въз, нічї съ те маї аѹз.

Жое

Ші те ласъ іні́ма съ мъ трактезї асфел? аста есте аморѹл ачела атжта де ⸸нфлъкърат каре требѹіа съ нѹ се-маї стінгъ, аморѹл че ⸸мї аръташ асѣръ кжнд ам веніт?

Алкмена

Нѹ, нѹ, с'а дѹс акѹм; пентрѹ къ тѹ кѹ окъріле тале челе неомeноасе асфел аї врѹт съ фіе. С'адѹс акѹм а-

чеа амор атъта де ӂнфлъкърат ші плін де патімъ; ту 'лаі оморът ӂн амѣ інімъ ку ранеле челе фъръ мілостівіре че 'лаі дат. Ӂн локул луі акум есте о мъніе неӂмпъкатъ, о віе ръссімціре, ун неказ неӂнвінс, о деснъдъждуіре а інімії каре ку дрептате с'а ӂнтърътат де а те урж, а се 'нгрозі де тіне, пентру окара чѣ сімцітоаре че 'мі аі фъкут. Ку кът воїу съ те въз жвіндумъ, ку атъта воїу еу съ те уръск, съ те уръск кът ва фі прін путінцъ.

Жое

Ваї! кът де славъ 'ці афост драгостѣ та, дака пентру атъта де мік лукру а путут съ моаръ! пентру о жукъріе требуе съ не деспърцім акум? ші о глумъ а путут съ те адукъ пънъ ла атъта неказ?

Алкмена

Ах! д' аста ӂнтокмаї сънт атът де атінсъ, атът некъжътъ ӂн кът нічі одатъ ну поате съ о ерте амѣ мъніе: кънд аї фі авут о прічінъ адевъратъ, ну м'аш фі супърат атъта. Целозіа де мулте орї аре атъта путере ӂнкът не търаще фъръ воѣ ноастръ, ші суфлетул чел маї ӂнцелепт, ну поате фъръ греутате съ ръспунзъ ла асеменѣ мішкърї. Неказул унеї інімї че поате съ фіе амъціт, фаче тот д'ауна маї ертътор пе суфлетул чел недрептъціт; ші ӂн драгостѣ каре де мулте орї прічінуеще асеменѣ неказурї ку тоатъ а са фуріе, чел пуцін афлъ оаре каре кувінте де а се-ӂнаріпта. Асеменѣ неказурї тот д'ауна ле яртъ чінева маї ку лесніре. Дар дін кіар сенін, де унде есте чінева весел, съ те поменеції цоропок ку кът

фумурї шi Nерозiї ↑N кап, фъръ нiчї о прiчiNъ съ везї пе чiNева къ съ 'NДРЪЧЕЩЕ шi плiN де фурiе аре кеф де гълчѣвъ шi с'апукъ съ окъраскъ пе алтул шi съї ръNѣскъ тоатъ драгостѣ, тiNерецѣ шi чiNстѣ луї, ачѣста Nу есте де суферiт, шi нiчї одатъ Nу воiŭ уїта амѣ дурере.

Жое

Апа, аї дрептате, Алкмено, требуе с'о мъртурiсеск: Фапта ачѣста, фъръ ↑Nдоиалъ, есте о вiNъ фоарте уръчiоасъ шi Nу воiŭ с'о маї апър: дар фъ бiNе де суферъ ↑Nкаї iNiма мѣ съ се-десвiNовъцѣскъ ↑NaiNтѣ iNiмiї тале. Ласъмъ съ 'цї фак о десътъiNуiре адевъратъ. Бърбатул, Алкмено, а прiчiNуiт тоате релеле ачестѣ, шi пе жNдул требуе съ'л сокотещї де вiNоват. Аморезул Nу аре нiчї уN аместек ку атест Nеказ добiточеск, шi iNiма луї Nу есте дестоiNiкъ де ате мъхнi. Ел аре ачѣстъ iNiмъ, каре съ гъNдѣскъ Nумаї ла тiNе, аре чiNстiре шi драгосте Nумаї пентру тiNе; шi дака еа ар фi авут ачѣ вiNоватъ слъбiчиуNе ка съ'цї факъ чева каре съ те супере, ку о мiiе де ловiтурї ↑NaiNтѣ окiлор тъї ел акума ар пътрунде-о шi ар сфъшiя о. ↑Nсъ Nу, бърбатул Nумаї а ешiт дiN хотареле ачелiї чiNстiрї че тот омул тот д'ауNа ↑цї есте датор. Бърбатул а фост каре с'а арътат ку о асфела де аспръ пуртаре шi а гъNдiт къ тот ↑ї есте ертат прiN дрептул iмеNулуї. Дар, фъръ ↑Nдоиалъ ел есте вiNоват ↑NaiNте'цї, ел а мъхнiт атъта дръгълаша та персоаNъ; фуцї, ↑Nгрозещете, урасще кът поцї пе бър-

батул, пентру къ аї дрептате ші о прііместк? Дар пе аморез, Алкмено, скапъ'л, ну 'л да ʼнаінтѣ некасзулуї каре ку дрептате ʼцї віне дела о пуртаре ка'ачѣста; ну 'л дескърка асупра луї, деосебіще'л, пуцін, дін чел віновать, ші ка съ фії ʼн сфжршіт бунъ, фрумушікъ, ну'л педепсі пентру ачѣ че н'а фъкут.

Алкмена

Ах! тоате марrіолііле ачестѣ ну пот съ те десвиновъцѣскъ, ші пентру духуріле челе ʼнтържтате, ку асеменѣ ворбе ʼші піерде чінева времѣ. ʼНзадар 'цї аї нъскочіт ачѣстъ мешешуціре вікленъ ка съ мъ амъцещї. Еу ну деосібеск німік ʼн ачела че мъ нечінстеще; тоате ʼнтржнсул ну ле въз декжт ка съ мі се апрінзъ неказул, ші ʼндрѣпта луї фуріе се-аместекъ ʼмпреунъ ші бърбатул ші аморезул; ун драк сжнт амжндоі ші тот ʼнтр'ун кіп ʼї прівеск, ші тот ку ачелѣші колоре сжнт зугръвіцї ʼнаінтѣ окілор меї. Амжндоі сжнт кріміналї, амжндоі м'аў нечінстіт, ші амжндоі ʼмї сжнт уржчошї.

Жое

Еї біне! пентру къ о вреї, требуе съ 'цї фак пе вое, требуе съ зік къ еў сжнт віноват. Дар, аї дрептате кжнд мъ ʼнжунгї ʼнаінтѣ ръссімтіметелор тале ка пе о віноватъ жъртфъ. Ун неказ фоарте дрепт те апрінде асупра мѣ, ші тоатъ ачѣстъ маре мжніе каре те стъпжнеще мъ фаче съ въз къ ʼцї есте ертатъ де тоате леціле. Прѣ ку дрептул фіінца мѣ те фаче съ фуцї, ші въз къ мж-

ніа та мъ амѣрінцъ къ претȣтінден веĭ фȣџі де міне ; Місе къдѣ ка съ'мі вреĭ тоате реліле дін лȣме; нȣ есте нічĭ о гроазъ пе каре съ н'о ꙟтрѣкъ вінамѣ де а ꙟтріста ші а мѫхні окії тъĭ чеĭ фрȣмоші ; нȣ се-поате маĭ маре пъкат де кѫт ачеста ; есте ȣн пъкат каре атінџе ші ръ-неще ші пе оамені ші пе зеĭ, ші ꙟн сфѫршіт еȣ меріт, спре а фі педепсіт де ачѣстъ обръзнічіе, ка а та ȣръ съ гръ-мъдѣскъ асȣпръ'мĭ тоате ловітȣріле ші ненорочіріле челе маĭ фȣріоасе ; Інімa мѣ ꙟнсъ ꙟџĭ чере, се-роагъ де ертаре, ші ка съ 'џі о чер мъ арȣнк, ꙗтъ-мъ ꙟнџенȣке, ші 'џĭ о чер ꙟн нȣмеле флакърії челії маĭ вії, ачелȣĭ маĭ тѫнър амор де каре поате съ арзъ вре о датъ вр'ȣн сȣ-флет пентрȣ тіне. Дака Інімa та, скȣмпъ Алкмено, нȣ ꙟмĭ ва да ертарѣ ла каре ꙟндръснеск съ алерг, тре-бȣе негрешіт ка о ловітȣръ кȣмплітъ ші фъръ весте съ мъ факъ съ мор, де аспреле крȣзімĭ але ȣнеĭ дȣрері че нȣ воꙇю̆ маĭ пȣтѣ съ сȣфер. Дар, старѣ ачѣста мъ деснъдеждȣеще. Алкмено, нȣ сокоті, къ ꙗбінд дȣпъ кȣм ꙗбеск, череціле тале фрȣмȣсеці, почю̆ съ маĭ тръеск о зі щіінд те мѫніоасъ. ꙞНкъ де акȣм с'а обо-сіт тріста мѣ інімъ, ші ранеле челе маĭ грозаве а о міе де вȣлтȣрĭ, нȣ пот съ аĭбъ нічĭ о асемънаре кȣ віа мѣ дȣрере. Алкмено, н'аĭ де кѫт съ 'мĭ спȣĭ: дака нȣ воꙇю̆ авѣ съ нъдъждȣеск нічĭ о ертаре дела тіне, ꙗтъ а-чѣстъ сабіе кȣ о ловітȣръ мілостівъ ва пътрȣнде ꙟн окії тъĭ Інімa тікълосȣлȣĭ еȣ, ачѣстъ інімъ, ачѣстъ тръдъ-тоаре інімъ, де мії де орĭ вреднікъ де а мȣрі, пентрȣ къ а

путут съ мжхнѣскъ ун обжет врѣднік де съвіт ка тіне. Феріціт дака коборжндумъ ↑н ↑нтунекоаселе лъкашурі, моартѣ мѣ ↑ці ва потолі мжніа, ші дупъ ачѣстъ зі трістъ ну ва лъса ↑н суфлетул тъу нічі о ръмъшіцъ де уръ, ла сувенірѣ драгостії тале! Ачѣста есте тот че маї ашепт ка чел маї маре фавор.

Алкмена

Ах! прѣ круде бърбат чееші!

Жое

Зі, ворбеше, Алкмено,

Алкмена

Кум се-поате се маї се-афле вре о бунътате ↑н тіне, кжнд м'аї амържт аша де грозав?

Жое

Орі каре неказ че ні'л ар прічінуі орі каре оаръ, поате съ стѣ ↑нпротіва унеї інімі пліне де флакърі?

Алкмена

О інімъ плінъ де флакърі маї біне се-хотъраше ла мії де морці, де кжт съ воіаскъ а мжхні не ачела каре юбеше.

Жое

Ку кжт юбім пе чінева, ку атжта...

Алкмена

Ну, ну'мі ворбі; ешті врѣднік д'амѣ уръ.

Жое

Аша дар ту мъ уръші?

Алкмєnа

Тоатє сілінцілє ↑мї пуїу, ші ↑n nєказ воїу съ nу'мї иасъ ура діn інімъ спрє ръсбуnарє,

Жоє

Дар пєnтру чє атжта сілъ, пєnтру къ, ка съ 'ції ръсбуnї; єу ↑ції фъгъдуєск моартѣ мѣ; N'ашєпт хотържрѣ дє кжт дє ла тіnє ші єу ↑nдатъ мъ воїу супуnє.

Алкмєnа

Чіnє nу щіє съ ураскъ поатє врє одатъ съ воіаскъ а мурі чіnєва?

Жоє

Ші єу nу почїу съ тръєск пжnъ кжnд тє воїу ції ↑n мжnіа ачѣста карє мъ апасъ, ші пжnъ кжnд nу ↑мї вєї да єртарѣ чѣ доріть карє 'ції о чє чєр ла пічоарєлє талє. (Социа ші Клєаnта сє-пуn ші єї ↑nцєnукє) хотъращє ачі уnа діn доъ саў дє а пєдєпсі саў маї біnє дє а єрта.

Алкмєnа

Вај! ачѣ чє єу почїу съ хотъръск єстє маї мулт дє кжт чѣ чє воїу. Касъ мъ ціу nє↑nблжnзіть ↑n nєказул карє 'мї аї фъкут, іnіма мѣ м'а вжnдут; зікжnд чіnє nу щіє съ урaскъ, nу ам зіз къ ам єртат?

Жоє

Ах! фрумоасъ Алкмєnо, букуріа....

Алкмєnа

Ласъ, марє ръу 'мї а фъкут слъбічїуnѣ мѣ.

Жоє

Дутє, Социо, ші ↑nтжлnєщє пє офіцєрії мєї; спуnєл'

вꙑї пофтєсќ а прꙁнзі кѹ мінє ꙟн челє маї дѹлчї сръмѹтърї алє сѹфлєтѹлѹї меѹ̆ челѹї весєл, (ла о партє ꙟнцєт) єспєдꙁндѹ'л д'аічї, Мєркѹр ꙟї ва лѹа локѹл.

# ШЕNА VII

## КЛЕАNТА СОСІА

Сосіа

Хєї бінє! везї Клєанто єї кѹм с'аѹ̆ ꙟмпъкат? врєї тѹ ка ші ноі дѹпъ дꙁнщії съ фачєм ачі о фърꙁмъ дє пачє, щії тѹ, ніцікъ мꙁнгꙁєрє?

Клєаnта

Че! дє nасѹл тъѹ̆ єстє съ факъ цінє ва асфєл дє пачє?

Сосіа

Че! Тѹ нѹ врєї?

Клєаnта

Nѹ.

Сосіа

Nічї дє кѹм нѹ'мї пасъ, атꙁта маї ръѹ̆ пєнтрѹ тінє; ѩар тѹ о съ тє къєщї.

Клєаnта

Стъї, стъї, віно,

Сосіа

Nѹ, сꙁнт бърбат, нѹ мъ ꙟнторк, 'мї о вєні ші міє рꙁндѹл съ фіѹ̆ мꙁніос.

Клєаnта

Дѹтє, дѹтє, кꙁінє, дар лась, 'ці оѹ̆ жѹкао ші єѹ̆, кꙁтє одатъ сє-остєнєщє нінєва а фі фємєє дє трѣбъ;

Сфꙁршітѹл актѹлѹї ал доілѣ.

# AKTUL III

## ШЕNA I

### Амфітріон

Дар, фъръ ꙟн доꙗлъ, соарта ꙟнтр'адінс 'міл аскꙋнде, ші м'ам обосіт ꙟн сфѫршіт де кѫте черчетърї ам фъкꙋт, нꙋ есте ꙋрсітъ ꙟн лꙋме каре съ фіе маї крꙋдъ де кѫт ачѣста. Орї ꙋнде м'оꙗ дꙋче нꙋ почꙋ съ афлꙋ пе ачела че мъ даꙋ песте кап кътѫндꙋ'л, ші орї ꙋнде мъ ꙟнторк даꙋ песте алцїї. Nꙋ щіꙋ ꙋнде се-маї гъсеск акꙋм, пар'къ сѫнт бродіцї, о міе де оаменї каре мъ сꙋпъръ, алтъ датъ нꙋї въз ꙟн окї ш'акꙋм ꙟї адꙋче дракꙋл ка съ мъ фак съ тꙋрбез. Дакъ ꙟмї арде міе акꙋм де ꙟнвръцішъріле лор ші де довезіле че вор съ 'мї арате деспре бꙋкꙋріа пентрꙋ ісбѫнзіле меле! Nꙋ'мї е дестꙋл неказꙋл меꙋ, маї він ші еї съ мї'л адаоџе. ꙟн задар кѫнд ꙟї зъреск, ка съ скап де дѫншії, мъ фак къ нꙋї въз, къчї ал лор сꙋпърътор прієтешꙋг де тоате пърціле мъ опреще; ші кѫнд ꙟн фълкърателе лор еспресії еꙋ абꙗ ле ръспѫнз кꙋ кѫте о мішкаре дін кап, атꙋнчї ꙟн сінемї ші ꙟнчет ле даꙋ о міе де блестеме. Ах! кѫт де пꙋцін сімте чінева бꙋкꙋріа ла лаꙋделе чінстеї, каре о добѫндеще дінтр'о маре бірꙋінцъ, кѫнд ꙟн сꙋфлетꙋл съꙋ ꙟл кінꙋеще чѣ маї грозавъ дꙋрере! ші кꙋ че мꙋлцꙋміръ ар да чінева тоатъ слава ачѣста нꙋмаї съ аібъ о о-

дїхнъ ӂн інімъ! Целозіа мѣ, мъ фаче съ мъ сѸпър де орї че ворбъ, шї кѸ кѫт дѸхѸл меѸ се-гѫндеще асѸпра ачещїй прічінї кѸ атѫта маї рьѸ мъ ӂнкѸрк ӂн хаосѸл еї чел грозав. ФѸртішагѸл діамантѸрілор нѸ мъ пѸне атѫта ӂн мірарe пентрѸ къ поате чіне ва съ рѸпъ печетіа нѸмаї съ нѸ'л вазъ німені: ӂнсъ дарѸл че зік къ ам веніт еѸ сінгѸр ерї ші'лам дат кьар кѸ мѫна мѣ, аста есте каре ӂмї фаче тоатъ аместекътѸра ші ӂмї амецеще капѸл. НатѸра де мѸлте орї продѸче ніще асемънърї кѸ каре мѸлцї амъцітори аѸ лѸат дрептѸл де а ӂншъла лѸмѣ; ӂнсъ нѸ поате съ'мї інтре ӂн кап къ Ѹн ом сѸбт асфел де ӂнфъцішърї а пѸтѸт съї трѣкъ прін гѫнд къ ва пѸтѣ съ ісвѸтѣскъ ӂнкіпѸіндѸсе ӂн локѸл бърбатѸлѸї Ѹнеї мѸерї; пентрѸ къ ла о асеменѣ ӂнтѫмпларе требѸе съ фіе о десъвѫршітъ асемънаре ӂнтрѸ тоате, пѫнъ ші ӂн челе маї таініче лѸкрѸрї ка съ поатъ чінева амъџі о фемее съ крѣзъ къ есте бърбатѸл съѸ. Ӂн тоатъ-време с'аѸ лъѸдат іспръвіле челе пліне де мінѸнї але фрѸмѸсецілор Тесаліеї; ӂнсъ баснеле челе вестіте че прєтѸтінденї с'аѸ фъкѸт деспре ѫнселе, ӂн дѸхѸл меѸ тот д'аѸна аѸ трекѸт ка о небѸніе; ші ар фі о фоарте чюдатъ аспріме а соартеї, ка ӂн лок съ мъ ласе а мъ бѸкѸра де а мѣ бірѸінцъ, съ мъ сілѣскъ а креде асеменѣ басне кѸ келтѸіала чінстеї меле. ВоіѸ съ маї черк одатъ, съ маї черчетез ачѣстъ таінъ ѹрѫчоасъ, ші съ въз, поате къ ва фі о задарнікъ хімеръ каре а пѸтѸт съ іа Ѹн кредіт асѸпра дрѸмѸрілор сале челор ӂнкѸркате. Ах! факъ мілостівѸл

чер ка съ фіе адевърать ачѣсть къцетаре; ші съ мі се-рестаторнічѣскъ чінстѣ!

## ЩЕNА II

### МЕРКУР АМФІТРІОN

Меркур (асупра балконулуї касії луї Амфітріоn фъръ съ фіе възут, нічї аузіт де Амфітріоn).

Аморул въз къ міе нумї фаче нічї о мулцуміре аічї; аша чел пуцін требуе съ'мї фак о алт фел де петречере, требуе съ'мї маї трѣкъ ку чева-де уржт. Воїу съ фак пе Амфітріоn съ ші ясъ дін тоате мъсуріле; ші ку тоате къ уnа ка ачѣста nу се-кувіnе унуї зеу че требуе съ фіе мілостів, ѫnсъ nу щіу де че ам уn nеастѫмпър, ші мъ сімц къ стѣоа мѣ м'а фъкут ка тот ла дръчії съ мъ траг маї мулт.

Амфітріоn

Дек! ч'аў пъціт п'аічї, л'аў ѫnкіс уша пе асть време?

Меркур

Хеї! маї ѫnчет. Чіnе бате?

Амфітріоn (фъръ съ вазъ пе Меркур)

Еў.

Меркур

Чіnе еў?

Амфітріоn (зъріnд пе Меркур ші луѫnду'л ѫn локул луї Cocia)

А! дескіде.

Мѐркур

Че фел, дескіде! ші чіне ещї ту? ту каре фачї атъта
сгомот ші ворбещї асфел?

Амфітріон

Че! ну мъ куноащї?

Меркур

Nу, ші зъў, нічї кеф н'ам съ те куноск.

Амфітріон (ла о парте)

Тоатъ лумѣ 'шї а єшіт азї дін мінцї, че дракул! о бо
лешніцъ съ фіе аста? Cocio! н'аузї, Cocio!

Меркур

Еї біне, Cocio! че есте? нумеле меў есте, ну кум
'цї ефрікъ къ'лоў уіта?

Амфітріон

Мъ везї ту біне?

Меркур

Прѣ біне. Чіне'цї ѫмпінце брацул съ фачї ун асф
де маре сгомот? ші че вреї акоро?

Амфітріон

Еў, спънзуратуле, еў че воў?

Меркур

Дака ну 'цї плаче: че вреї, спуне'мї дар че ну вреї
дака вреї съ те ѫнцелег?

Амфітрон

Ащѣпть, хоцуле, ку ун бастон тѣоў фаче еў акол

сȣс съ мъ ꙟнцелеџї, ші те оїў ꙟнвъца еў съ ꙟндръзнещ, а'мї ворбі асфел.

Меркȣр

Маї ꙟнчет! дака веї фаче чѣ маї мікъ сілъ ка съ ꙟмпінџї ȣша, еў д'аічї съ щії къ 'цї трімід ніще солії каре съ те ȣстȣре.

Амфітріон

О чер! а възȣт чінева вре о датъ о асеменѣ обръзнічіе? сѣмънъ аста слȣгъ? поате чінева съ о сȣфере де ла ȣн німік ка дѫнсȣл?

Меркȣр

Хаї віне! те аї сътȣрат 'цї аї бле[с]діт окі ші м'аї мъсȣрат ꙟндестȣл де сȣс пѫнъ жос? ꙟнтортокіатȣле че те сгѫещї аша ла міне? парк'о съ мъ мънѫнчї кȣ окі.

Амфітріон

Сінгȣр мъ ꙟнгрозеск де чеѣ че 'цї гътещї кȣ ворбеле тале челе фъръ сокотѣлъ, че віжълії ші че віфораре де бътъї ор съ вѫжѫіаскъ пе біетеле тале спате!

Меркȣр

Пріетене, еў въз къ те мънѫнкъ спателе, де време че нȣ вреї съ те карї д'аічї.

Амфітріон

Щії, тȣ дешȣкіатȣле, ꙟн беціа та, че ва съ зікъ о слȣгъ каре обръзнічеще а се-атінџе де стъпѫнȣл съў?

Меркȣр

Тȣ, стъпѫнȣл меў?

Амфітріон

Дар, спѫнзȣратȣле, ші нȣ мъ кȣнощї?

Меркȣр

Еȣ нȣ воїȣ съ кȣноск пе німені алтȣл де кжт пе Амфітріон.

Амфітріон

Ші чіне алтȣл афаръ де міне поате съ фіе Амфітріон?

Меркȣр

Амфітріон?

Амфітріон

Фъръ ѫндоялъ.

Меркȣр

О! че вісȣл дракȣлȣї! іа спȣне'мї аша съ тръещї, ѫн каре кжрчюмъ 'цї аї ѫмподобіт хжрка аша де фрȣмос?

Амфітріон

Кȣм! ѫнкъ?

Меркȣр

Ера ȣн він маї сдравън ѫнкаіле? ера чева де ел?

Амфітріон

О чер!

Меркȣр

Ера д'ъл векїȣ орї д'ъл нȣоȣ?

Амфітріон

Іа ȣітацї ѫндръчітȣл!

Меркȣр

Ъл нȣоȣ бате мȣлт ла кап, кжнд нȣ'л беї кȣ апъ.

Амфітріон

Ласъ, 'цї оїȣ скоате еȣ лімба аста.

Меркȣр

Катъ'цї де тръбъ, пріетенȣл меȣ, креде мъ къ аскȣлтъ

чіNєва ачі ші те аудє. Еў чіNстєск віNул, дар єшї афаръ, ші каръте д'аічї, ші лась пє Амфітріон ↑N пльчєріле че густь акум.

Амфітріон

Кум! Амфітріон єстє аколо ↑N льунтру?

Меркур

Везї віNє, да кум гжNдєщї! єл ↑Nкъркат дє лаурєлє унєї ↑Nтрєцї вірутіNцє, акум єстє лжNгъ фрумоаса луї Алкменъ спрє а се-букура дє дулчецілє унєї пльнуте дє-сяушірї. Дупъ Nіше амєстєкътурї алє унуї капріц д'амор че с'а ↑Nтжмплат, акум с'аў ↑мпькат ші густь ↑мпреуNъ пльчєрілє дрэгостєї. Іа'цї сЂма съ Nу каре кумва съ лє турбурї а лор дулче сіNгуръ тате, дака врєї съ Nу лє еї пє спіNаре.

## ШЕNА III

Амфітріон (сіNгур)

Ах! че стрєіNъ ловітуръ 'мї адат ↑N суфлет! ↑N че круда амєстєкътуръ 'мї а адус дуxул! ші дє вор фі лукрурілє асфел кум мі лє спусє хоцул аста, унде 'мї аў ажунс ші чіNстЂ ші флакъра! Че хотържре трєбуе съ фак? кум съ мь порт ↑N ачЂстъ прічіNъ? съ лє даў пє фацъ лукрурілє саў с'о ↑NгіЦ ші аста ка уN ом дє трЂбъ? съ фіў датор ↑N фуріа мЂ съ акопер саў съ дєсвълєск NєчіNстЂ касії мелє? — Ах! ку чіNе съ мь сфътуєск

деспре ачест афронт че мъ ⸙ннѣкъ? N'ам нічї че съ маї претінз нічї че сь маї економісеск; ші тот неастжмпъргѵл мьѵ въз къ N'о съ м'а дукъ де кжт ла ръсбѵнаре.

## ШЕNА VI

### АМФІТРІОN, СОСІА, NАѸКРАТЕС, ші ПОЛІДАС (⸙N фѵндѵл театрѵ).

Сосіа (кътре Амфітріон)

Домнѵле, кѵ тоате сілінціле меле N'ам пѵтѵт съвжрші алта де кжт а'цї адѵче пе ачещї домні чеї везї аічї.

Амфітріон

А! біне к'аці веніт.

Сосіа

Домнѵле.

Амфітріон

Гждео! образнік!

Сосіа

Че фел!

Амфітріон

Те оѵ ⸙N въца еѵ, афѵрісітѵле, съ те маї порці асфел.

Сосіа

Дар аста? че аї?

Амфітріон (скоцжнд сабіа)

Ші маї ⸙нтребі тікълосѵле!

Сосіа (кътрє офіцєрї)

Домнілор, съріцї съракул дє міне!

Наукратєс (кътрє Амфітріон)

Ах! чє фачї? іартъ'л съръкул.

Сосіа

Ч'ам фъкут ваї дє міне! чє ам грєшіт?!

Амфітріон

Маї аї гуръ? дємаї ꙟтрєбії ꙟнкъ? (кътрє Наукратєс) ласъ мъ съ 'мї скоц назул.

Сосіа

Кънд спънзуръ пє чінєва, ꙟї спун шї пєнтру чє.

Наукратєс (луї Амфітріон)

Фъ біне ꙟн каї дє нє спунє карє ꙟї єстє віна.

Сосіа

Аша, Домнілор, ꙟнтрєбаці'л ваї дє міне.

Амфітріон

Чє фєл! акум аву оврънічіа съ 'мї ꙟнкізъ уша ꙟн нас шї пє лънгъ ачѣста съ маї адаоцє о міє дє окъръ шї амєрінцърї чє н'аї гънді, афурісітул. (врънд съ'л ловѣскъ) ах! спънзуратулє.

Сосіа (къзънд ꙟн цєнукє)

Аїт! м'ам дус! м'а оморът!

Наукратєс (кътрє Амфітріон)

Ну тє нєкъжж, іартъ'л.

Сосіа

Домнілор.

Полідас (кътрє Сосіа)

Чє єстє?

Сосіа

М'а ловіт?

Амфітріон

Nѹ, тревѹе съ 'шї ю плата пентрѹ ворбеле че акѹм а обръзнічіт съ 'мї зікъ.

Сосіа

Кѹм а пѹтѹт съ фіе ѹна ка ачѣста кѫнд еѹ дін порѹнкъ'цї ам фост ↑н алтъ парте. Дѹмнѣлор сѫнт де фацъ пот мъртѹрісі къ ам фост ка съї пофтеск а прѫнзі кѹ дѹмнѣта.

Амфітріn

Чіне 'цї а дат порѹнка ачѣста?

Сосіа

Дѹмнѣта.

Амфітріон

Ші кѫнд?

Сосіа

Дѹпъ чеаї фъкѹт пачѣ кѹ Алкмена, нѹ щії? ↑н міжлокѹл бѹкѹріеї ↑н каре те афлаї къ аї ↑нблѫнзіто. (Сосіа се скоалъ)

Амфітріон

О черѹле! тот мінѹтѹл, тот пасѹл, маї адаогъ кѫте чева ла кінѹріле меле, ші ↑н ачѣстъ грозавъ аместекътѹръ нѹ щіѹ нічї че съ маї крез нічї съ маї зік.

Наѹкратес

Тоате кѫте не спѹсе ел къ ці с'а ↑нтѫмплат трек песте фіре, ші, ↑н лок де а не десламші ачѣстъ ↑нтѫмпларе, дѹмнѣта те некъжещї кѹ дѫнсѹл.

Амфітріоn

Веніці. Вої путеці съ спріжініці кувінтеле меле, ші черул ↑нтр'адінс в'а тріміс аічї. Съ ведем че соартъ мъ ащѣптъ астъзї; съ дескуркъм таїна ачѣста, съ щіў унде мъ афлу. Ах! арз де неастжмпър ка съ о афлу, ші 'мї е фрікъ де джнса ка де моарте. (Амфітріоn бате ла ушъ).

## ШЕNА V

### ЖОЕ, АМФІТРІОN, NАУКРАТЕС, ПОЛІДАС, СОСІА.

Жое

Че есте сгомотул аста че м'а фъкут съ мъ ковор? ші чіне бате ла ушъ, ка ун стъпжн, ла каса мѣ?

Амфітріоn

Че въз еў? о дрепці думнезеї!

Nаукратес

Черуле! че мінуне есте аста? че феле! доі Амфітріонї еширъ акум?

Амфітріоn (ла о парте)

Суфлетул меў а ръмас ↑мъмърміріт! ваї! акум нумаї почіў, акум с'аў дат пе фацъ; урсіта мѣ с'а деслушіт, ші ачестѣ каре въз ↑мї довѣдеск тоате.

Nаукратес

Ку кжт мъ уіт ла джншії ку атжт въз къ ↑нтру тоате се-асѣмънъ.

Сосіа (трекѫнд дін партѢ луї Жое)

Домнілор, ятъ чел адевърат; чел ал алт есте ун амъџітор вредник де педѢпсъ.

Полідас

Негрешіт, ачест рапорт мінунат мъ фаче а мъ ꙟн доі ꙟн жудеката мѢ.

Амфітріон

ПрѢ мулт стаў шіаскулт ун вікл Ѣн вреднік де осѫндъ; фіерул ачеста требуе съ десфакъ орі че вражъ.

Наукратес (кътре Амфітріон че а скос савіа)

Стъї.

Амфітріон

Ласъмъ.

Наукратес

Думнезеї! че вреї съ фачї?

Амфітріон

Съ педепсеск блестемателе вѫнзърї але унуї амъџітор.

Жое

Маї ꙟнчет! мѫніа есте прѢ пуџін требуінчоасъ, шї кѫнд чіне ва се ꙟнфуріазъ ꙟнтр'ачест кіп, фаче пе оамені съ крѢзъ къ прѢ пуџіне кувінте аре.

Сосіа

Аша негрешіт, домнілор! аста есте ун фермекътор каре 'шї афъкут месеріе съ семене ку стъпѫнії каселор.

Амфітріоn (кътре Cocia)

Ці оїў аръта еўціе; те оїў фаче еўсъ те устуре, образнікуле, ворбеле ачестѣ.

Cocia

Стъпжнул меў есте воініе ші ну ва суфері ка тоці ъш съ віе съї бать слуціле.

Амфітріоn

Лъсаціме съ'мї скоц некадзул съ спъл а мѣ окаръ ↑n сжнціле унуї проклет.

Nаукратес (опрінд пе Амфітріоn)

Noї ну вом суфері нічї де кум ачѣстъ чудатъ лунтъ а луї Амфітріоn ↑nпротівъ луї ↑nсуші.

Амфітріоn

Че фел! чінстѣ мѣ ачест фел де апъраре афлъ ↑n воі! пріетеніі меї аў ↑nвръріщат пъртінірѣ унуї віклѣn! ↑n лок де а фі еї чеї дін тжю каре съ се-↑nкарче ку ръсбунарѣ, еї ↑nсуші мі се-↑мпротівеск ла некадзул меў чел дрепт!

Nаукратес

Че вреї съ хотържм noї ↑nтр'ачѣстъ прівіліще, кжнд тоатъ кълдура ноастръ се-↑nгіацъ ла ведерѣ а доі Амфітріоnі? Вржнд съ'ці аръты астъзі ржвна ноастръ, не темем съ ну грешім ажутжнд челуї віклѣn. Noї ↑n тіне ведем пе ↑nсуші ачел Амфітріоn кърую Тебаніі ↑ї сжнт даторі а лор мжнтуіре ші слъвітул рѣзъм; ↑nсъ тот пе ачел Амфітріоn ведем ші ↑n ачеста, ші ну путем съ жудекъм каре съ фіе чел адевърат. Noї ну

сѫнтем кꙋ ꙟндоіалъ ла хотърѫрѣ ноастръ, нꙋ маї съ доведім пе чеа мінчінос къ дін мѫїніле ноастре нꙋ скапъ віꙋ; ꙟнсъ пѫнъ акꙋм нꙋ щім каре есте дін дої, щі ар фі оафапть фоарте ꙟнаръзнѣсцъ а не апꙋка де лꙋкрꙋ фъръ кѫтꙋшї де пꙋцін лꙋмінъ. Лась не пе ної кꙋ блѫндецѣ съ афлъм дін каре парте съ фіе амъџірѣ; щі ꙟндатъ че вом дескꙋрка прічіна, атꙋнчї нꙋ не маї требꙋе німік, ласъте пе ної къ вом щі че вом фаче.

Жое

Аша, авецї дрептате; ачѣстъ асемънаре поате съ въ факъ а фі ла ꙟндоіалъ десіре амѫндої; еꙋ нꙋ мъ сꙋпър де а въ ведѣ ла ꙟндоіалъ, щі ам атѫта жꙋдекатъ ка съ в'о ерт ачѣста. Окюл нꙋмаї нꙋ есте ꙟн старе съ дежꙋдече деосебірѣ ноастръ, щі въз къ поате чінева фоарте лесне а се амъџі. Ꙋїтацівъ къ еꙋ нічї де кꙋм нꙋ мъ тꙋрбꙋр, нічї де кꙋм нꙋ пꙋїꙋ мѫна пе сабіе, пентрꙋ къ есте ꙋн міжлок фоарте ꙋрѫт де а дескопері чінева адевърꙋл, ꙟн време че поціꙋ афла алтꙋл маї блѫнд щі маї сігꙋр. Ꙋнꙋл дін ної есте Амфітріон; щі амѫндої пꙋтем ꙟн окії воштрі съ зічем къ есте. Еꙋ требꙋе съ даꙋ сфѫршіт ачестії аместекътꙋрі; щі креѕ к'оїꙋ пꙋтѣ съ фак асфел съ мъ кꙋноаскъ тоцї чіне сѫнт ꙟн кѫт щі ел сінгꙋр съ мъртꙋрісаскъ віца де ꙋнде мъ траг еꙋ, щі десіре тоате съ н'аібъ че съ маї зікъ. Кіар ꙟнаінтѣ тꙋтꙋлор Тебанілор еꙋ воеск дін преꙋнъ кꙋ воі съ фак кꙋноскꙋт адевърꙋл; щі прічіна фъръ ꙟндоіалъ есте ꙟн деставл де ꙟнсемнътоаре ка съ 'л лꙋмінезъ ꙟнаінтѣ тꙋ-

тулор. Алкмеnа ащѣптъ дела міnе ачѣстъ публікъ мъртурісіре. Віртутѣ еі каре се-атіnџе ку ачѣстъ nе оржnдуіалъ, чере ка съ фіе десвіnовъціtъ, ші деспре ачѣста воіу ла еу тоатъ гріжа. Іатъ ла че мъ ꙟnдаторѣзь драгостѣ мѣ кътре джnса, ші пеntру ачѣста ам порунчіт съ се-адуnе чеі маі nобілі аі меі офіцері, ка съ се-факъ о десвуміре де каре чіnстѣ еі аре требуіnцъ. Ащептжnд дін преуnъ ку воі пе ачещі мартурі доріці, въ рог съ пофтіці а чіnсті маса ла каре в'а іnвітат Cocia.

Cocia

Аці възут, домnілор къ еу щіам че зік? уіте: ворба ачѣста а дат сфжршіт ла тоате; чел адевърат Амфітріоn, есте ачела каре съ о дѣ маса.

Амфітріоn

О черуле! се-поате съ мъ въз маі уміліт де кжт атжта! че фел! требуе ка о педѣпсъ а мѣ съ аскулт еу кжте уnа уnа тоате кжте амъціторул де спуnе ꙟn окіі меі, ші ка ꙟn фуріа че кувіnтеле луі мі'о ꙟnсуфлъ, съ воіаскъ съ 'мі ціе браціле легате!

Nаукратес (кътре Амфітріоn)

Думnѣта те плжnџі ꙟn задар, Ласъ nе съ ащептъм десвуміре каре nе требуе. Еу nу щіу де есте врео віклеnіе, ꙟnсъ ꙟл въз къ ворбеще асупра прічіnії ка кжnд ар авѣ кувжnт.

Амфітріоn

Фуціці пріетеnі слабі, ші мерцеці де лінгушіці ві-

клеnіа: Теба ȋмї дъ алцї прієтеnї іар nу ка воï. Ла джnшїй мъ дук карїй ȋмпъртъшжnдусе діn а мѣ окаръ вор шї съ'мї фъгъдуяскъ мжnа спре а ажута мжnіа мѣ чѣ дрѣптъ.

Жое

Еї біnе! еу ȋї ашепт шї воїу шї съ дау хотьржре сфадеї де фацъ ку джnшїй.

Амфітріоn

Вікленѣnе, крезї ту къ ку уnеле ка ачестѣ съ поцї съ скапї? ȋnсъ nімік nу ва путѣ съ те мжnтуе де а мѣ ръсбунаре.

Жое

Ла асфела де ворбе де окаръ, еу nічї къ воеск съ'цї ръспуnз акума; дар nуцїn шї веї ведѣ къ шїу съ'цї аступ гура нумаї ку доъ ворбе.

Амфітріоn

Nічї черул, nічї черул ȋnсуші nу ва путѣ съ те скапе, шї пжnъ ȋn іад кіар те воїу гоnі дупе урмъ.

Жое

Nу ва фі де nічї о требуіnцъ пеnтру къ акум вор ведѣ тоцї къ еу nу фуг.

Амфтріоn (ла о парте)

Мъ дук, алерг, ка маї nаіnте де а еші ел д'ачі ку джnшїй, еу съ'мї адун прієтеnії каре вор урма дупъ а мѣ мжnіе, шї пе урмъ мъ воїу ȋnтоарче а касъ ку о мжnъ таре а пътруnде пе віклеnул ку о міе де ісбірї.

## ШЕНА VI

ЖОЕ, NАУКРАТЕС, ПОЛІДАС, СОІСА,

Жое

N'ашептаці церемоніі, аша вь рог, сь інтрьм маі кУрлнд ↑N касъ.

Nаукратес

Nегрешіт, ачѣстъ ↑Nтлмпларе ↑Nвъльмъчеще ші сімцірілє ші жудеката куіва. (тоці се-дук)

Сосіа

Лъсаці, домнілор, ла о парте тот фелул де міръри, ші плінї де букуріе мерцеці ші въ ашернеці пе млнкаре пднъ маіне. (сінгур) Хеі! че маі хаідук де ом сднт! гътеще-те акум Сосіо, сь ↑Nчепі а повесті вітежііле ноастре, че пофтъ ам сь фак пе оамені сь рьмже ку гура къскатъ ла міне. Дар.. (се-фрѣкъ пе пднтече) фоаме а дракулуі ка аста n'ам авут де кднд сднт.

## ШЕНА VII

МЕРКУР, СОСІА,

Меркур

Стьі. Че! аі веніт сь'ці баці насул ш'аічі, поткь скоточітор де букътьріі?

Сосіа

Ах! пентру нумеле черулуі маі ↑Nчет!

Меркур

Че iар тѣ аї ꙟторс, акꙋм ꙟцї ꙟндрептез еꙋ осꙋ́ спінърії.

Сосіа

О! тꙋ вітезе шi џенероасе еꙋ! фъ віне аша те рог шi фії маї блжнд, Сосіо, аї пꙋцінтікъ міль де Сосіа, шi съ нꙋ'цї плакъ атжта а ръпъі асꙋпра та.

Меркур

Чіне 'цї а маї дат воѣ ка съ те маї нꙋмещї iар кꙋ нꙋмеле аста? Нꙋ тѣ ам опріт ꙟтр'адінс де а те маї нꙋмі Сосіа, спꙋіндꙋ'цї къ о съ 'цї рꙋп оаселе?

Сосіа

Аста есте ꙋн нꙋме че амжндоï пꙋтем съ 'л авем сꙋбт тот ачелаш стъпжн. Претꙋтінденї лꙋмѣ поате съ мъ рекꙋноаскъ де Сосіа шi прекꙋм еꙋ сꙋфір ка съ фії шi тꙋ Сосіа, асеменѣ сꙋферъ шi тꙋ ка съ фіꙋ шi еꙋ. Съ лъсъм пе сѣма амжндꙋрор Амфітріонї съ се џіоровъяскъ де џелозіе, шi ꙟн міжлокꙋл прічірілор лор ноï съ фачем ка амжндоï Сосіi съ тръяскъ ꙟн паче.

Меркур

Нꙋ, есте дестꙋл нꙋмаї ꙋнꙋл, шi аша воiꙋ съ нꙋмаї лас пе німенї алтꙋл съ маї фіе.

Сосіа

Тꙋ тот д'аꙋна о съ фії ꙟнаінтѣ мѣ; еꙋ съ фіꙋ чел маї мік, шi тꙋ съ фії Ненѣ.

Меркур

Нꙋ, ꙋн фрате мъ съпъръ шi міе нꙋ'мї віне віне кꙋ

джнсул. Еȣ воӥ а фі нумаї ȣн сінгȣр нъскȣт фіȣ.

Cocia

О! інімъ барбаръ ші тіранікъ, сȣферъ ꙟнкаї съ фіȣ ȣмбра та.

Меркȣр

Нічї де кȣм.

Cocia

Пȣцінтікъ мілъ, вжржсе ꙟнкаї ꙟн сȣфлетȣл тъȣ, ші ка ȣн мілос сȣферъ мъ апроапе де тіне: претȣтінденї еȣ ꙟцї воӥ фі о ȣмбръ атжт де сȣпȣсъ ꙟн кжт веї фі мȣлцȣміт де міне.

Меркȣр

Нȣ се поате нічї де кȣм; леџѣ есте нестръмȣтатъ, ші де веї маї обръзнічї ꙟнкъ съ черчї съ інтрі коло ꙟн лъȣнтрȣ, іатъ ꙟцї спȣӥ къ іар ле капецї, ші кȣ добжндъ.

Cocia

Аолео! съраче Cocio ла ч'аї ажȣнс!

Меркȣр (амерінцжндȣл)

Че! гȣра та іар обръзнічеще съ маї іа нȣмеле аста, де ла каре тѣ ам опріт одатъ?

Cocia

Нȣ. Еȣ нȣ мъ 'нцелег пе міне. Еȣ ворбеск де ȣн бътржн Cocia каре а фост оаре кжнд ȣнȣл дін рȣделе меле, ші пе каре кȣ о прѣ маре аспріме, токмаї ла времѣ пржнзулȣї 'лаȣ дат афаръ съракȣл!

Меркȣр

Іа сѣма съ нȣ казї ꙟн ачѣстъ френезіе де воещї съ маї ръмжї ꙟн нȣмърȣл челор віӥ.

## АКТȢЛ III

Сосіа (ла о парте)

Кȣм тѣаш маї фрікіні, д'аш авѣ о пȣтере, ꙟндоіт фечор де леле, ꙟнгѫнфат ші мѫндрȣ ка дракȣл!

Меркȣр

Че зічї тȣ?

Сосіа

Німік.

Меркȣр

Мі се-паре къ мормої чева.

Сосіа

Ȣітете, нічї н'ам сȣфлат.

Меркȣр

О ворбъ; де фечор де леле 'міа кам сȣнат пе ла ȣреке, ші нȣ мъ ꙟндоеск деспре ачѣста.

Сосіа

Н'ам зіс німік,... ам... зіс къ лелѣ... аре ȣн фечор.

Меркȣр

Біне. Ръмѫї сънътос, кѫнд тѣ о маї мѫнка спателе, съ маї віі; ȣітете еȣ шъз коло.

Сосіа (сінгȣр)

О черȣле! че афȣрісіт чѣс! токмаї ла времѣ месії съ ръмѫе чіневa пе дін афаръ! Дар че съ фак? требȣе съ мъ лас ꙟн мѫна соартеї ꙟн а ноастръ ненорочіре; требȣе съ мъ юаȣ астъзї дȣпъ кȣм м'о повъцȣі о оарбъ фантезіе; Ненорочіцїї требȣе съ се-ȣнѣскъ ꙟнтре сіне. Аіде —

съ ↑мпреꙋн пе Сосіа чел неноврочіт кꙋ Амфітріон чел ненорочіт. — ↑л въз къ віне кꙋ дестꙋї дꙋпъ дънсꙋл.

# ШЕNА VIII

АМФІТРІON, АРГАТІФОNТІДАС ПОСІКЛЕС, СОСІА (↑н ↑нр'ꙋн ꙋнгꙋ ал театрꙋлꙋї фъръ съ фіе възꙋт)

Амфітріон (кътре офіцерії че сънт кꙋ дънсꙋл.) Стаці ачі, домнілор, веніці кът коло дꙋпъ міне, ші нꙋ въ гръмъдіці тоці, въ рог, де кът кънд ва фі требꙋінца.

Посіклес

Въз къ ачѣстъ неноврочіре мꙋлт требꙋе съ'ці атінгъ сꙋфлетꙋл.

Амфітріон

Ах! де тоате пърціле дꙋрерѣ ↑мі есте де моарте; еꙋ пътімеск ші дін прічіна флакърії ші дін прічіна чінстії меле.

Посіклес

Дака ачѣстъ асемънаре есте асфел кꙋм зічї, Алкмена фъръ съ фіе віноватъ....

Амфітріон

Ах! асꙋпра прічінії ач'щіа нꙋмаї сінгꙋръ ↑ншъларѢ поате а се-сокоті о адевъратъ вінъ, ші невіновъціа піере. Ніще ↑ншъръри ка ачестѣ, орі че фел де деслꙋшіре ле ва да чінева, атінг пърціле челе маї делікате; ші

жудеката де юртъ, кънд, чінстѣ ші аморул ну поате съ ле ерте нічї де кум.

Аргатіфонтідас

Еў ну'мї бат капул съ мъ ꙟн курк ꙟн д'ал деастѣ: Міе тот неказул 'мї есте пе ачеї домнї офіцерї карі ста де се-уіта ку мжініле ꙟн сън; Пуртарѣ лор ꙟмї ръниеще суфлетул ші нічї ун ом ку інімъ ну поате с'о гъсѣскъ ку кале. Кънд не пофтіще чіне ва съї ажутъм требуе съ ꙟнкідем окії ші ку капул плекат съ дъм нъвалъ ꙟн інтересуріле луї. Аргатіфонтідас ну е д'ачеіа! Ун ом каре щіе че ва съ зікъ чінстѣ, нічї о датъ ну аскултъ ку ръчѣлъ пе връзмашул унуї прієтен дъндуї ші кувінтеле. Ла асфел де ꙟнтъмпларе ну требуе съ аскултe чіне ва де кът ръсбунарѣ. Аузі аколо! съ 'нчѣпъ ку жудеката! жудека луї ера съ скоцї сабіа ші 'ю петречї прін трул фъръ цермоніі. — Веї ведѣ пе Аргатіфонтідас кум се-дуче дрепт унде се-кувіне, ші ꙟнтъмплесе орі че с'о ꙟнтъмпла. Ах! аша мъ рог съ 'мї фачї ачѣстъ мулцуміре; амъціторул съ ну моаръ де алтъ мънъ де кът де мъна мѣ.

Амфітріон

Аідецї:

Сосіа (кътре Амфітріон)

Еў віу, домнуле, съ пріімеск ꙟн ценуке педѣпса чѣ дрѣптъ че мі се-кувіне пентру блестемата мѣ обръзнічіе ... мъ, дъ мъ ку капул де пърецї, скіляъвецімъ, омоа... ръ ꙟн неказул думіталe; къчї веї фаче прѣ біне, пентру

къ сѫнт вреднік де орі че педѣпсъ, ші нȣ воіȣ крѫкні нічі о ворбъ ꙟнпротіва домніеі тале.

Амфітріон

Скоалъте. — Спȣне'мі че фак ꙟн лъȣнтрȣ?

Сосіа

Ȣітъте м'аȣ гонітъръ кȣрат; еȣ кредѣм къ мъ дȣк ка ші ѫншіі гата пе мѫнкаре; ші нічі къ 'мі плеснѣ прін гѫнд къ аколо м'ащепта бътаѣ. — Чел ал лаалт еȣ, слȣга че лȣі лаалт дȣмнѣта, ꙗр с'а пȣкат де чь щіе, ші ȣнде 'ші сȣміте мѫінеле, ȣнде 'ші ꙟнкордѣзъ брацȣл, ȣітеце, де паркъ о съ те стінгъ. Домнȣле тот ачѣ соартъ не-гонеще пе амѫндоі; пе міне мъ дес-Сосіаръ ꙟн сфѫршіт дȣпъ кȣм те дес-Амфітріонѣзъ пе дȣмнѣта.

Амфітріон

Віно дȣпъ міне.

Сосіа

Дар н'ар фі маі біне де кѫт съ не дȣчем аколо, с'ащептъм съ віе еі ла ноі?

## ШЕНА IX

КЛЕАНТА, АМФІТРІОН, АРГАТІФОНТІДАС,
ПОЛІДАС, НАȢКРАТЕС,
СОСІА.

Клеанта

О черȣле!

Амфітрон

Че те аї сперіат? каре есте фріка каре ціі ӂнсуфлаў еў?

Клеанта

Ваї де міне! кум съ нў мъ мір! думнѣта еші сус ӂн касъ! ш'апої ш'аічі афаръ?!

Наукратес (кътре Амфітріон)

Нў те гръбі, ласъ'л къ віне сігур акума ка съ факъ десլушірѣ чеї воеск ӂнаінтѣ тутулор, карі, де вор путѣ съ крѣзъ ла ачелѣ че не аў спус, вор ші съ те скапе де аместекътура ші гріжа ӂн каре еші.

## ШЕНА X

Чеї де сус ші МЕРКУР.

Меркур

Дар, акум ӂл веці ведѣ тоці, ші афлаці маї наінте къ ел есте мареле стъпжн ал зеілор, пе каре Алкмена 'л а фъкут а се-кобора ачі дін черурі суб ачѣсть асемъ нарѣ палькуть еі. — Ӂн кжт пентру міне, еў сжнт Меркур, каре не авжнд че фаче, ка съ 'мі трѣкъ де уржт, ам бътут, фіеў умбріле, пе ачела къруіа ї'ам луасем фігура. Ӂнсъ ну есте німік пентру къ аре акум ку че а се-мжнгжіа, къчі ловітуріле бастонулуї унуї Думнезеў, фак чінсте ачелуіа че ле мънжнкъ.

Сосіа

Ку воѣ думітале, жупжн Думнезеуле,... еў сжнт са

га дȣмітале, дар віне аї фі фъкȣт съ нȣ'мї фачї асфел де чінсте.

Меркȣр

Акȣм ці даȣ вое съ фії Cосіа, мі с'а ȣржт де а маї пȣрта ȣн кіп аша де ȣржчос; мъ дȣк ін чер съ мъ кȣ- ръц, съ мъ спъл де джнсȣл кȣ амбросіе. (Меркȣр сбоаръ ін чер.)

Cосіа

Акȣм черȣл нȣ те о маї лъса съ те апропії! дар фȣріа та н'о с'о ȣїт мȣлтъ време. Ін віаца мѣ зъȣ н'ам възȣт ȣн дȣмнезеȣ маї ал дракȣлȣї де кжт тіне.

# ШЕNА XI

ЖОЕ, ші чеї де сȣс.

(Інчепжнд десе тȣнете, Жое се-аратъ армат кȣ фȣлџерȣл съȣ інтр'ȣн нор ші л'асȣпра пе вȣлтȣрȣл съȣ.)

Жое

Каȣтъ, Амфітріон, пе амъџіторȣл тъȣ, ші везї пе Жое сȣбт інсȣшї ал тъȣ кіп. Пе ачесте семне тȣ поці кȣ інлесніре съ'л кȣноштї; ші е дестȣл, мі се-паре, ка съ'ці віе інима ïаръші ла локȣл съȣ че се-кȣвіне, ші съ'ці рестаторнічещі ін касъ пачѣ ші драгостѣ. Нȣмеле меȣ, ла каре тоатъ лȣмѣ съ інкінъ, інѣвъ ачі орї че фел де сгомот че пȣтѣ съ ïасъ афаръ. А се-імпъртъші чіне ва кȣ Жое нȣ есте нічї ȣн лȣкрȣ каре съ адȣкъ

нечінсте, маї вжртос дін протівъ поате съадȢкъ славъ кȢї ва а се-ведѢ рівал сȢверанȢлȢї зеілор. ЕȢ нȢ въз нічї о прічінъ де каре съ маї кжртеші че ва пентрȢ а ата флакъръ; чі еȢ требȢе съ фіȢ целос апа ДȢмнезеȢ кȢм мъ афлȢ; Алкмена есте тоатъ а та; орї че феа де сіліnце ва пȢне чіне ва есте ꙟн задар; ка съ поатъ чіне ва а плъчѢ еї, алт дрȢм нȢ есте де кжт а се-аръта ꙟнаінтѢ еї сȢбт асемънарѢ соцȢлȢї съȢ. ꙞнсȢшї Жое ꙟмподобіт де а са славъ немȢрітоаре н'а пȢтȢт съ тріȢмфезе песте а еї кредінцъ, ші тот че а пріиміт ел дела джнса, ініма еї чѢ аръътоаре нȢ с'а сокотіт къ де кжт бърбатȢлȢї съȢ.

## Сосіа

СтъпжнȢл Жое, ші съ полеіаскъ хапȢрȢл.

## Жое

Ешї даръ дін негреле мжхнірї че а сȢферіт сȢфлетȢл тъȢ, ші адȢцї лініщѢ ꙟнтрѢгъ ла фокȢл каре те арде; ꙟн каса та се-ва наше Ȣн фіȢ кареле сȢбт нȢмеле де ЕрклеЁ ва Ȣмплѣ тот Ȣніверсȣл де ісбжнзіле сале. Стръчірѣ Ȣнї норочірї родітоаре ꙟн тоате бȢнȢріле, ва фі че съ кȢноаскъ тоцї къ сжнт ажȢторȢл тъȢ, ші воіȢ фі че кату атъ лȢмѣ съ ржвнѣскъ а та соартъ. Поцї фі къ зъбавъ а те мжнгжіа кȢ ачесте нъдеждї че ꙟцї даȢ требȢе съ ле крезї; пентрȢ къ а те ꙟндоі есте Ȣн маре пъкат ші кȢвітеле лȢї Жое сжнт хотържрѣ Ȣрсітелор. (Се піерде ꙟн норї.)

Nаукратес

Ѫнтру адевър, еў сѫнт хръніт ну щіў че съ маї зік ла ачесте семне стрълучітоаре....

Соса

Вреці, Думнѣвоастръ съ урмаці ку тоатъ ініма сімтіментулуї меў? де акум ѫнаінте че съ ну маї кътаці а въ прімежалуї ѫнвъркѫндувъ прін коръбії! шъдеці а касъ ш'аштептаці нумаї. Кьчї мареле Жое не фаче мулть чінсте; бунътатѣ луї пентру ноі есте фъръ асемънаре; не фъгъдуеще о феріціре фъръ сфѫршіт, ші ун норок родітор ѫн тот фелул де бунътъцї. Ші пе урмъ, ѫн каса ноастръ есте съ се наскъ ун фіў ку о інімъ фоарте маре! че вреці маї мулт де кѫт атѫт? Ун копіл стреін адус ѫн каса омулуї ну есте лукру пуцін ѫн зіоа де астъзі! Дар ѫн сфѫршіт съ тъем ворбеле ші фіеще чіне съ се каре п'а касъ. Ла асфел де 'нтѫмпларе тот д'ауна маї біне есте съ такъ чіне ва.

Сфѫршітул луї Амфітріон.